**Katedra za slovački jezik i književnost**

Akademska godina 2020. / 2021.

Stanje u Obeliksu na dan 13.10.2021.

# Izvedbeni planovi

## Sveučilišni preddiplomski dvopredmetni studij Slovački jezik i književnost

**1. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 97429 | Slovačke jezične vježbe I | 5 | 0/0/90 | | 39622 | Tjelesna i zdravstvena kultura 1 | 0 | 0/0/30 | | 36010 | Uvod u slovačku kulturu | 5 | 30/30/0 | |
| **Kolegiji s unut. izbornošću -tijekom stud. min. 15 od ukupno 30 ECTS za izb.kol. - tijekom studija odabrati najmanje 15 od ukupno 30 ECTS bodova za izborne kolegije (1877)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 78086 | Hrvatski jezik | 5 | 0/60/0 | | 184249 | Osnove staroslavenskoga jezika | 5 | 30/30/0 | |
| **Fakult.ponuda - tijekom stud. odabrati preostale od uk.30 ECTS za izb.kolegije - tijekom studija odabrati preostale od ukupno 30 ECTS bodova za izborne kolegije (1879)** |
| |  | | --- | | **Kolegiji s drugih odsjeka** | | Broj predmeta: 232 | |
|  |
|  |

**2. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 142686 | Fonologija slovačkoga jezika | 5 | 45/0/0 | | 36011 | Slovačke jezične vježbe II | 5 | 0/0/90 | | 39624 | Tjelesna i zdravstvena kultura 2 | 0 | 0/0/30 | |
| **Kolegiji s unut. izbornošću -tijekom stud. min. 15 od ukupno 30 ECTS za izb.kol. - tijekom studija odabrati najmanje 15 od ukupno 30 ECTS bodova za izborne kolegije (1877)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 78086 | Hrvatski jezik | 5 | 0/60/0 | | 142687 | Povijest slovačkoga književnoga jezika | 5 | 60/0/0 | | 97430 | Prozaici slovačkoga realizma | 5 | 30/30/0 | | 154204 | Uvod u semantiku | 3 | 30/0/0 | | 69896 | Završni rad na studiju Slovačkog jezika i književnosti | 5 | 0/0/0 | |
| **Fakult.ponuda - tijekom stud. odabrati preostale od uk.30 ECTS za izb.kolegije - tijekom studija odabrati preostale od ukupno 30 ECTS bodova za izborne kolegije (1879)** |
| |  | | --- | | **Kolegiji s odsjeka** | | |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 142687 | Povijest slovačkoga književnoga jezika | 5 | 60/0/0 | | 97430 | Prozaici slovačkoga realizma | 5 | 30/30/0 | | | **Kolegiji s drugih odsjeka** | | Broj predmeta: 230 | |
|  |
|  |
|  |
|  |

**3. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 50898 | Morfologija slovačkoga jezika | 5 | 60/0/0 | | 50879 | Slovačke jezične vježbe III | 5 | 0/0/90 | | 50927 | Tjelesna i zdravstvena kultura 3 | 0 | 0/0/30 | |
| **Kolegiji s unut. izbornošću -tijekom stud. min. 15 od ukupno 30 ECTS za izb.kol. - tijekom studija odabrati najmanje 15 od ukupno 30 ECTS bodova za izborne kolegije (1877)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 78086 | Hrvatski jezik | 5 | 0/60/0 | | 184249 | Osnove staroslavenskoga jezika | 5 | 30/30/0 | |
| **Fakult.ponuda - tijekom stud. odabrati preostale od uk.30 ECTS za izb.kolegije - tijekom studija odabrati preostale od ukupno 30 ECTS bodova za izborne kolegije (1879)** |
| |  | | --- | | **Kolegiji s drugih odsjeka** | | Broj predmeta: 232 | |
|  |
|  |

**4. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 50880 | Slovačka književnost do kraja XIX. stoljeća | 5 | 30/30/0 | | 50897 | Slovačke jezične vježbe IV | 5 | 0/0/90 | | 50932 | Tjelesna i zdravstvena kultura 4 | 0 | 0/0/30 | |
| **Kolegiji s unut. izbornošću -tijekom stud. min. 15 od ukupno 30 ECTS za izb.kol. - tijekom studija odabrati najmanje 15 od ukupno 30 ECTS bodova za izborne kolegije (1877)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 78086 | Hrvatski jezik | 5 | 0/60/0 | | 142687 | Povijest slovačkoga književnoga jezika | 5 | 60/0/0 | | 97430 | Prozaici slovačkoga realizma | 5 | 30/30/0 | | 154204 | Uvod u semantiku | 3 | 30/0/0 | | 69896 | Završni rad na studiju Slovačkog jezika i književnosti | 5 | 0/0/0 | |
| **Fakult.ponuda - tijekom stud. odabrati preostale od uk.30 ECTS za izb.kolegije - tijekom studija odabrati preostale od ukupno 30 ECTS bodova za izborne kolegije (1879)** |
| |  | | --- | | **Kolegiji s odsjeka** | | |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 142687 | Povijest slovačkoga književnoga jezika | 5 | 60/0/0 | | 97430 | Prozaici slovačkoga realizma | 5 | 30/30/0 | | | **Kolegiji s drugih odsjeka** | | Broj predmeta: 230 | |
|  |
|  |
|  |
|  |

**5. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 52298 | Slovačka književnost 20. stoljeća | 5 | 30/30/0 | | 52297 | Slovačke jezične vježbe V | 5 | 0/0/90 | |
| **Kolegiji s unut. izbornošću -tijekom stud. min. 15 od ukupno 30 ECTS za izb.kol. - tijekom studija odabrati najmanje 15 od ukupno 30 ECTS bodova za izborne kolegije (1877)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 78086 | Hrvatski jezik | 5 | 0/60/0 | | 184249 | Osnove staroslavenskoga jezika | 5 | 30/30/0 | |
| **Fakult.ponuda - tijekom stud. odabrati preostale od uk.30 ECTS za izb.kolegije - tijekom studija odabrati preostale od ukupno 30 ECTS bodova za izborne kolegije (1879)** |
| |  | | --- | | **Kolegiji s drugih odsjeka** | | Broj predmeta: 232 | |
|  |
|  |

**6. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 52300 | Sintaksa slovačkog jezika | 5 | 60/0/0 | | 52299 | Slovačke jezične vježbe VI | 5 | 0/0/90 | |
| **Kolegiji s unut. izbornošću -tijekom stud. min. 15 od ukupno 30 ECTS za izb.kol. - tijekom studija odabrati najmanje 15 od ukupno 30 ECTS bodova za izborne kolegije (1877)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 78086 | Hrvatski jezik | 5 | 0/60/0 | | 142687 | Povijest slovačkoga književnoga jezika | 5 | 60/0/0 | | 97430 | Prozaici slovačkoga realizma | 5 | 30/30/0 | | 154204 | Uvod u semantiku | 3 | 30/0/0 | | 69896 | Završni rad na studiju Slovačkog jezika i književnosti | 5 | 0/0/0 | |
| **Fakult.ponuda - tijekom stud. odabrati preostale od uk.30 ECTS za izb.kolegije - tijekom studija odabrati preostale od ukupno 30 ECTS bodova za izborne kolegije (1879)** |
| |  | | --- | | **Kolegiji s odsjeka** | | |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 142687 | Povijest slovačkoga književnoga jezika | 5 | 60/0/0 | | 97430 | Prozaici slovačkoga realizma | 5 | 30/30/0 | | | **Kolegiji s drugih odsjeka** | | Broj predmeta: 230 | |
|  |
|  |
|  |
|  |

## Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij smjer Nastavnički

**1. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 215534 | Prijevodne vježbe I | 5 | 0/30/30 | |
| **Nastavnički modul - Obvezni kolegiji - tijekom studija odabrati 18 ECTS bodova - tijekom studija odabrati 18 ECTS bodova (11012)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 120083 | Didaktika (NM) | 6 | 30/30/0 | | 120082 | Psihologija odgoja i obrazovanja (NM) | 6 | 30/30/0 | | 120085 | Sustavna pedagogija (NM) | 6 | 30/30/0 | |
| **Metodički kolegiji - u 1. i 3. semestru ukupno odabrati 10 ECTS bodova (11983)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 117770 | Glotodidaktika | 5 | 30/0/0 | | 117839 | Usvajanje stranoga jezika | 5 | 30/0/0 | |
| **Kolegiji prevoditeljsko-kulturološkog smjera - opcionalno zbog nastavničko-nastavničke kombinacije smjerova (10714)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 118200 | Funkcionalni stilovi i prevođenje | 5 | 30/30/0 | | 118201 | Slovačka drama i kazalište | 5 | 30/15/0 | | 215559 | Slovačka kratka proza 20. stoljeća | 5 | 0/45/0 | |
| **Nastavnički modul - Izborni kolegiji - opcionalan odabir kolegija (12637)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 120101 | Govorništvo za nastavnike (NM) | 4 | 0/15/15 | | 118114 | Hrvatski jezik za nastavnike | 4 | 30/15/0 | | 120099 | Informacijske tehnologije u obrazovanju | 4 | 15/0/15 | |

**2. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 215546 | Prijevodne vježbe II | 5 | 0/30/30 | |
| **Nastavnički modul - Obvezni kolegiji - tijekom studija odabrati 18 ECTS bodova - tijekom studija odabrati 18 ECTS bodova (11012)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 120083 | Didaktika (NM) | 6 | 30/30/0 | | 120082 | Psihologija odgoja i obrazovanja (NM) | 6 | 30/30/0 | | 120085 | Sustavna pedagogija (NM) | 6 | 30/30/0 | |
| **Metodika slavenskih jezika - u 2. i 4. semestru odabrati ukupno 5 ECTS bodova (11984)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 124487 | Metodika nastave slavenskih jezika | 5 | 0/30/0 | |
| **Kolegiji prevoditeljsko-kulturološkog smjera - opcionalno zbog nastavničko-nastavničke kombinacije smjerova (10714)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 125608 | Kultura i jezik | 5 | 15/30/0 | | 215560 | Slovaci u hrvatskom prijevodu/ Hrvati u slovačkom prijevodu | 5 | 0/60/0 | | 125612 | Slovačka književnost na filmu | 5 | 15/30/0 | |
| **Nastavnički modul - Izborni kolegiji - opcionalan odabir kolegija (12637)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 120101 | Govorništvo za nastavnike (NM) | 4 | 0/15/15 | | 120104 | Proizvodnja govora (NM) | 4 | 0/15/15 | | 120102 | Sociologija obrazovanja (NM) | 4 | 30/0/0 | |

**3. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 215535 | Prijevodne vježbe III | 5 | 0/30/30 | |
| **Nastavnički modul - Obvezni kolegiji - tijekom studija odabrati 18 ECTS bodova - tijekom studija odabrati 18 ECTS bodova (11012)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 120083 | Didaktika (NM) | 6 | 30/30/0 | | 120082 | Psihologija odgoja i obrazovanja (NM) | 6 | 30/30/0 | | 120085 | Sustavna pedagogija (NM) | 6 | 30/30/0 | |
| **Metodički kolegiji - u 1. i 3. semestru ukupno odabrati 10 ECTS bodova (11983)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 117770 | Glotodidaktika | 5 | 30/0/0 | | 117839 | Usvajanje stranoga jezika | 5 | 30/0/0 | |
| **Nastavnički modul - Izborni kolegiji - opcionalan odabir kolegija (12637)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 120101 | Govorništvo za nastavnike (NM) | 4 | 0/15/15 | | 118114 | Hrvatski jezik za nastavnike | 4 | 30/15/0 | | 120099 | Informacijske tehnologije u obrazovanju | 4 | 15/0/15 | |
| **Kolegiji prevoditeljsko-kulturološkog smjera - opcionalno zbog nastavničko-nastavničke kombinacije smjerova (10714)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 118200 | Funkcionalni stilovi i prevođenje | 5 | 30/30/0 | | 118201 | Slovačka drama i kazalište | 5 | 30/15/0 | | 215559 | Slovačka kratka proza 20. stoljeća | 5 | 0/45/0 | |

**4. semestar**

|  |
| --- |
| **Nastavnički modul - Obvezni kolegiji - tijekom studija odabrati 18 ECTS bodova - tijekom studija odabrati 18 ECTS bodova (11012)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 120083 | Didaktika (NM) | 6 | 30/30/0 | | 120082 | Psihologija odgoja i obrazovanja (NM) | 6 | 30/30/0 | | 120085 | Sustavna pedagogija (NM) | 6 | 30/30/0 | |
| **Diplomski rad ili kolegiji - odabrati diplomski rad ili Prijevodne vježbe IV i izborni kolegiji (15 ECTS bodova) (12455)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 124486 | Diplomski rad na studiju Slovačkog jezika i književnosti | 15 | 0/0/0 | | 125608 | Kultura i jezik | 5 | 15/30/0 | | 215547 | Prijevodne vježbe IV | 5 | 0/30/30 | | 215560 | Slovaci u hrvatskom prijevodu/ Hrvati u slovačkom prijevodu | 5 | 0/60/0 | | 125612 | Slovačka književnost na filmu | 5 | 15/30/0 | |
| **Metodika slavenskih jezika - u 2. i 4. semestru odabrati ukupno 5 ECTS bodova (11984)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 124487 | Metodika nastave slavenskih jezika | 5 | 0/30/0 | |
| **Nastavnički modul - Izborni kolegiji - opcionalan odabir kolegija (12637)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 120101 | Govorništvo za nastavnike (NM) | 4 | 0/15/15 | | 120104 | Proizvodnja govora (NM) | 4 | 0/15/15 | | 120102 | Sociologija obrazovanja (NM) | 4 | 30/0/0 | |
| **Kolegiji prevoditeljsko-kulturološkog smjera - opcionalno zbog nastavničko-nastavničke kombinacije smjerova (10714)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 125608 | Kultura i jezik | 5 | 15/30/0 | | 215560 | Slovaci u hrvatskom prijevodu/ Hrvati u slovačkom prijevodu | 5 | 0/60/0 | | 125612 | Slovačka književnost na filmu | 5 | 15/30/0 | |

## Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij smjer Prevoditeljsko-kulturološki

**1. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 215534 | Prijevodne vježbe I | 5 | 0/30/30 | |
| **Kolegiji s unut. izbornošću - od 1. do 3. sem. odabrati min. 30 ECTS bodova - od 1. do 3. sem. odabrati najmanje 30 ECTS bodova (10713)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 118200 | Funkcionalni stilovi i prevođenje | 5 | 30/30/0 | | 118201 | Slovačka drama i kazalište | 5 | 30/15/0 | | 215559 | Slovačka kratka proza 20. stoljeća | 5 | 0/45/0 | |

**2. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 215546 | Prijevodne vježbe II | 5 | 0/30/30 | |
| **Kolegiji s unut. izbornošću - od 1. do 3. sem. odabrati min. 30 ECTS bodova - od 1. do 3. sem. odabrati najmanje 30 ECTS bodova (10713)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 125608 | Kultura i jezik | 5 | 15/30/0 | | 215560 | Slovaci u hrvatskom prijevodu/ Hrvati u slovačkom prijevodu | 5 | 0/60/0 | | 125612 | Slovačka književnost na filmu | 5 | 15/30/0 | |

**3. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 215535 | Prijevodne vježbe III | 5 | 0/30/30 | |
| **Kolegiji s unut. izbornošću - od 1. do 3. sem. odabrati min. 30 ECTS bodova - od 1. do 3. sem. odabrati najmanje 30 ECTS bodova (10713)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 118200 | Funkcionalni stilovi i prevođenje | 5 | 30/30/0 | | 118201 | Slovačka drama i kazalište | 5 | 30/15/0 | | 215559 | Slovačka kratka proza 20. stoljeća | 5 | 0/45/0 | |

**4. semestar**

|  |
| --- |
| **Diplomski rad ili kolegiji - odabrati diplomski rad ili Prijevodne vježbe IV i izborne kolegije (15 ECTS) (12456)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 124486 | Diplomski rad na studiju Slovačkog jezika i književnosti | 15 | 0/0/0 | | 125608 | Kultura i jezik | 5 | 15/30/0 | | 215547 | Prijevodne vježbe IV | 5 | 0/30/30 | | 215560 | Slovaci u hrvatskom prijevodu/ Hrvati u slovačkom prijevodu | 5 | 0/60/0 | | 125612 | Slovačka književnost na filmu | 5 | 15/30/0 | |

# Kolegiji

## Diplomski rad na studiju Slovačkog jezika i književnosti

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Diplomski rad na studiju Slovačkog jezika i književnosti |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za slovački jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 15 |
| **Šifra** | 124486 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Ivana Čagalj, doc. dr.sc. Martina Grčević, izv. prof. dr.sc. Marina Jajić Novogradec dr.sc. Zrinka Kovačević, izv. prof. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Seminar | 0 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Pisanjem i obranom diplomskog rada student dokazuje da je, na odabranoj temi iz područja prevoditeljsko-kulturološkog/nastavničkog smjera diplomskog studija slovačkog jezika i književnosti, sposoban samostalno prikupiti potrebnu građu i interpretirati je, primijeniti adekvatnu lingvističku/književno-kulturološku/glotodidaktičku aparaturu, odgovarajuću stručnu i/ili znanstvenu metodologiju te na taj način, uz pomoć mentora, povezati i iskoristiti znanja i vještine koje je stekao tijekom diplomskog studija slovačkoga jezika i književnosti, odnosno jednom od smjerova. Rad može biti napisan na slovačkom ili hrvatskom jeziku. |
| **Metode podučavanja** | Redovite konzultacije s mentorom. |
| **Metode ocjenjivanja** | Student se sustavno prati i ocjenjuje se: - odabir teme - odabir i upotreba literature - priprema tematske građe - odabir adekvatne metodologije - nacrt rada - konačna verzija rada - obrana rada |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | interdisciplinarno povezati i koristiti znanja i vještine stečene na drugim diplomskim studijima | | 2. | student će moći kritički prosuditi odabir teme diplomskog rada | | 3. | prikupiti i interpretirati građu potrebnu za izradu diplomskog rada | | 4. | samostalno organizirati rad u postupku izrade diplomskog rada | | 5. | povezati i koristiti stečena znanja i vještine na diplomskom studiju slovačkog jezika i književnosti | | 6. | primijeniti adekvatnu lingvističku/književno-kulturološku/glotodidaktičku aparaturu i stečene spoznaje | | 7. | primijeniti adekvatnu metodologiju stručnog ili znanstvenog rada | | 8. | analizirati i interpretirati predmet istraživanja | | 9. | na temelju iskazanih znanja i sposobnosti nastaviti formalno i samostalno obrazovanje iz lingvističkog/književno-kulturološkog/didaktičko-metodičkog područja | | |
| **Sadržaj** |  |
|  |  |
|  |  |

## Fonologija slovačkoga jezika

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Fonologija slovačkoga jezika |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za slovački jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 142686 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Martina Grčević, izv. prof. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 45 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Usvajanje temeljnih pojmova vezanih uz fonologiju i fonetiku, usvajanje glasovnoga sustava slovačkoga jezika te načela slovačke pravogovorne i pravopisne norme. Svladavanje govornih mehanizama pri realizaciji fonološke razine. Posebna se pozornost pridaje fonološkim razlikama u slovačkom i hrvatskom jeziku. |
| **Metode podučavanja** | - predavanja - interakcija između nastavnika i studenata - multimedijske prezentacije - mentorski rad - timski i individualni rad |
| **Metode ocjenjivanja** | - nazočnost na nastavi - aktivnost studenta u nastavi (sudjelovanje u raspravama, ispunjavanje domaćih zadataka i vježba) - pismeni i usmeni ispit |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | - objasniti i upotrijebiti temeljno pojmovlje i izdvojiti pojave iz slovačke fonetike i fonologije, s posebnim osvrtom na razlike u hrvatskom jeziku | | 2. | - navesti slovačka pravopisna pravila i primijeniti ih u pisanom izražavanju | | 3. | - samostalno prevesti sa slovačkoga na hrvatski i s hrvatskoga na slovački jezik tekstove za koje nisu potrebna specifična stručna znanja | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvodna riječ, upoznavanje s nastavnim planom i literaturom. | | 2. | Osnovni teorijski fonološki i fonetički pojmovi: fonem, fon, alofon; razlikovna obilježja, vrste opozicija, itd. | | 3. | Komunikacijski proces. Produkcija i percepcija govora. Govorni organi. Zvuk, glas (glasnik), slog, tzv. fonetičke riječi: enklitika, proklitika. | | 4. | Grafički sustav slovačkoga jezika; slovačka abeceda; dijakritika; ostvarivanje grafema na (računalnoj) tipkovnici. | | 5. | Glasovni sustav slovačkoga jezika. Opća obilježja. Klasifikacija glasova prema funkciji i artikulacijsko-akustičkim obilježjima. Razlike između hrvatskoga i slovačkoga glasovnoga sustava. Slovačko-hrvatska/hrvatsko-slovačka transkripcija | | 6. | Slovački vokalski sustav. Samoglasnici; karakteristika i podjela. Fonološke osobine slovačkih vokala. | | 7. | Slovački dvoglasi i njihovo fonološko vrednovanje. | | 8. | Fonološka i pravopisna problematika samoglasa ä. Pravopisna problematika grafema y; gramatički i etimološki pravopisni princip, tzv. "izabrane riječi". | | 9. | Slovački konsonantski sustav; karakteristika i podjela. Slogotvorni konsonanti. Fonološke osobine slovačkih konsonanta. Varijanti slovačkih fonema (alofoni). | | 10. | Bilježenje i izgovor suglasnika ď, ť, ň. Izgovorna problematika vezana uz ľ. Fonetske realizacije fonema v. | | 11. | Glasovne promjene, neutralizacije: jednačenja po zvučnosti i mjestu artikulacije. | | 12. | Udvojeni suglasnici i složenije suglasničke skupine; pravila njihova izgovaranja. Vokalske i konsonantske alternacije, prijevojne pojave. | | 13. | Dužina u slovačkome. Zakon o ritmičkom pokraćivanju i iznimke. | | 14. | Slovački naglasak i ostala suprasegmentalna obilježja. | | 15. | Ponavljavanje i priprema za ispit. | | |
|  |  |

## Funkcionalni stilovi i prevođenje

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Funkcionalni stilovi i prevođenje |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za slovački jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 118200 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Martina Grčević, izv. prof. (nositelj) Martin Machata, v. lekt. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | | Seminar | 30 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Usvajanje i proširavanje znanja o fukcionalnim stilovima u slovačkoj stilistici. Upoznavanje i uvježbavanje tehnika usmenog i pismenog prevođenja. Studenti bi trebali biti sposobni poznavati stilske nijanse oblika pojedinih fukcionalnih stilova i stečeno znanje znati upotrijebiti kako prilikom prevođenja, tako i u pismenoj i usmenoj komunikaciji. |
| **Metode podučavanja** | Predavanja i seminari. Prezentacije i izlaganje o zadanoj temi. Prepoznavanje stilema u tekstu. Stilsko-prijevodne vježbe. Pismeno i usmeno prevođenje u oba smjera. Diskusije i pisanje sastavaka određena stila. Komunikacijske vježbe. Tekstualne analize. Stilske analize. Razmatranje i usporedba usvojenog teoretskog znanja u odgovarajućim tekstovima, audio- i videomaterijalima. |
| **Metode ocjenjivanja** | Ocjenjivanje rada na nastavi, usmenog i pismenog prevođenja, ocjenjivanje seminarskog rada i domaćih zadaća. Završni pismeni i usmeni ispit. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Studenti će moći razlikovati pojedine stilove i stileme u slovačkom jeziku. | | 2. | Moći će prepoznavati i aktivno primjenjivati razlike među stilovima u slovačkom i hrvatskom jeziku. | | 3. | Moći će upotrijebiti stilske nijanse oblika pojedinih funkcionalnih stilova prilikom usmenog i pismenog prevođenja. | | 4. | Moći će upotrijebiti stilske nijanse oblika pojedinih funkcionalnih stilova u pismenoj i usmenoj komunikaciji. | | 5. | Moći će razlikovati ispravne i neispravne stilske figure i urediti stil prevedenih tekstova na slovačkom i hrvatskom jeziku. | | 6. | Moći će razumijeti suptilnosti u stilu i značenju koji su ekspicitno i implicitno izrečeni. | | 7. | Argumentirati vlastite prevoditeljske strategije i rješenja. | | 8. | Samostalno oblikovati opsežniji strukturirani tekst o složenim temama na slovačkom jeziku, izražavajući svoj stav i birajući odgovarajući stil. | | 9. | Prepoznati oblike funkcionalnih stilova i konstruktivno ocijeniti stilsku adekvatnost izvršenih pismenih i usmenih prijevoda. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Stilistika kao znanstvena disciplina u sustavu ostalih jezikoslovnih disciplina. Stilem. Stilske vježbe. Prepoznavanje stilema u tekstu. Prevođenje teksta. Kompozicija vlastitog teksta. | | 2. | Klasifikacija stilova. Objektivni i individualni stil. Stilske vježbe. Tekstualno-stilska analiza. Prijevodne vježbe. Kompozicija teksta određena stila. | | 3. | Subjektivni i objektivni stilski čimbenici. Stilske i prijevodne vježbe uz temu. | | 4. | Administrativni stil. Kancelarizmi. Žanrovi administrativnoga stila. Oblici i primjeri administrativnoga stila. Stilske i prijevodne vježbe uz temu. Kompozicija vlastitog teksta. | | 5. | Znanstveni stil. Termini i terminologija. Žanrovi znanstvenoga i popularnoznanstvenoga stila. Oblici i primjeri znanstvenoga stila. Stilske i prijevodne vježbe uz temu. Kompozicija vlastitog teksta. | | 6. | Publicistički stil. Publicizmi. Beletristički i informativni žanrovi publicističkoga stila. Oblici i primjeri publicističkoga stila. Stilske i prijevodne vježbe uz temu. Kompozicija vlastitog teksta. | | 7. | Retorički stil. Verbalna i neverbalna sredstva retoričkoga stila. Žanrovi retoričkoga stila. Oblici i primjeri retoričkoga stila. Stilske i prijevodne vježbe uz temu. Kompozicija i održanje vlastitog govora. | | 8. | Esejistički stil. Esej. Oblici i primjeri esejističkoga stila. Stilske i prijevodne vježbe uz temu. Kompozicija vlastitog teksta. | | 9. | Književnoumjetnički stil. Knjiški i pjesnički izrazi (poetizmi). Estetsko i književno. Umjetnička sredstva. Tekstualno-stilska analiza. Znakovi žanrova književnoumjetničkoga stila. Književni i dramski prijevodi. | | 10. | Žanrovi i oblici književnoumjetničkoga stila. Oblici i primjeri književnoumjetničkoga stila. Stilske i prijevodne vježbe uz temu. Kompozicija vlastitog teksta. | | 11. | Razgovorni stil. Razgovorni izrazi. Neknjiževni izrazi. Žanrovi i oblici razgovornoga stila. Oblici i primjeri razgovornoga stila. Stilske i prijevodne vježbe uz temu. Kompozicija razgovora sa specifičnim znakovima danog stila. | | 12. | Makrokompozicija i mikrokompozicija teksta – stilska načela. Stilske i prijevodne vježbe uz temu. | | 13. | Ustrojstvo teksta, vezna sredstva u tekstu. Stilske i prijevodne vježbe uz temu. | | 14. | Leksički, morfološki i sintaktički stilemi. Ekspresivne sintaktičke konstrukcije. Stilske i prijevodne vježbe uz temu. | | 15. | Stilistika neverbalne komunikacije. Stilske i prijevodne vježbe uz temu. Priprema ispita. Završni test. | | |
|  |  |

## Kultura i jezik

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Kultura i jezik |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za slovački jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 125608 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Anita Skelin Horvat, izv. prof. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 15 | | Seminar | 30 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Usvajanje osnovnih pojmova iz lingvističke antropologije s posebnim osvrtom na teorije kulture i povezanosti jezika i nekih elemenata kulture poput identiteta, društva i običaja neke zajednice. Stjecanje temeljnih ideja o promjenljivosti jezika i njegovoj središnjoj ulozi u kulturnim i društvenim praksama. |
| **Metode podučavanja** | predavanja, seminari, samostalni zadaci, mješovito e-učenje - Omega |
| **Metode ocjenjivanja** | aktivno sudjelovanje na nastavi - sudjelovanje u analizi pročitanih tekstova i usmeno izlaganje kraćega zadanoga teksta, ocjenjivanje uspjeha na kolokvijima, ocjenjivanje seminarskoga rada |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Objediniti prethodno stečena lingvistička znanja s novostečenim znanjima | | 2. | Analizirati socio-kulturne pojave u zadanoj jezičnoj zajednici | | 3. | Usporediti i razlikovati pojedine društvene i kulturne pojave te njihov utjecaj na jezik i upotrebu jezika | | 4. | Planirati i organizirati vlastito istraživanje | | 5. | Pismeno i usmeno predstaviti vlastito istraživanje | | 6. | Definirati temeljne koncepte, teorije i probleme socio-kulturne lingv | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod u kolegij (opis, predstavljanje literature, plana i zadataka studenata). Podjela tema za seminarske radove. Uvod u osnovne pojmove i teorije. | | 2. | Kultura – definicije, osnovne teorije s naglaskom na suvremene ideje. | | 3. | Jezik i kultura – kultura i lingvistika – razumijevanje važnosti jezika za društvo i kulturu. | | 4. | Jezična relativnost. | | 5. | Usvajanje jezika i kultura – enkulturacija i jezična socijalizacija, razvoj jezika i kulture. | | 6. | Jezik i komunikacija – elementi komunikacijskoga čina, poseban osvrt na intenciju te primatelje diskursa. | | 7. | Etnografija komunikacije – komunikacija kao kulturna aktivnost – jezična performativnost – obilježja komuniciranja unutar različitih kulturnih zajednica. | | 8. | Kolokvij I | | 9. | Jezična i kulturalna raznolikost – 1. dio – upoznavanje s jezičnom raznolikošću | | 10. | Jezična i kulturalna raznolikost – 2. dio – jezična i kulturološka raznolikost u praksi, poteškoće prevođenja nekih elemenata kulture. | | 11. | Identiteti iskazani jezikom – povezanost jezika i identiteta. | | 12. | Jezik i identiteti u diskursu (metodologija) – etnografska metoda; usvajanje osnovnih koncepata diskurzivne analize, s posebnim naglaskom upotrebe jezika u kontekstu. | | 13. | Jezik i ideologija – izbor jezika, jezični stavovi, jezične ideologije | | 14. | Jezična politika – osnovni koncepti jezičnoga planiranja i ideologije povezane s jezičnom politikom | | 15. | Kolokvij II | | |
|  |  |

## Morfologija slovačkoga jezika

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Morfologija slovačkoga jezika |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za slovački jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 50898 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Martina Grčević, izv. prof. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 60 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Fonologija slovačkoga jezika |
| **Cilj** | Upoznavanje studenata s osnovnim pojmovima morfologije. Stjecanje znanja o specifičnim morfološkim obilježjima slovačkoga jezika. Usvajanje teorije iz semantičke (vrste riječi i gramatičke kategorije) i paradigmatičke morfologije slovačkoga jezika (fleksija, deklinacijski i konjugacijski obrasci). Posebna pozornost obraća se na praktičnu primjenu spoznaja u komunikaciji. |
| **Metode podučavanja** | - predavanja - interakcija između nastavnika i studenata - multimedijske prezentacije - mentorski rad - timski i individualni rad |
| **Metode ocjenjivanja** | - nazočnost na nastavi - aktivnost studenta u nastavi (sudjelovanje u raspravama, ispunjavanje domaćih zadataka i vježba) - pismeni i usmeni ispit |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | - objasniti i upotrijebiti osnovnu gramatičku aparaturu na morfološkoj i sintaktičkoj razini slovačkoga jezika i primijeniti je u morfematičkim, morfološkim i sintaktičkim analizama | | 2. | - samostalno prevesti sa slovačkoga na hrvatski i s hrvatskoga na slovački jezik tekstove za koje nisu potrebna specifična stručna znanja | | 3. | - primijeniti slovačko jezično znanje u zastupanju svojeg mišljenja u jednostavnijim raspravama na zadane teme | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvodna riječ, upoznavanje s nastavnim planom i literaturom. | | 2. | Morfologija kao disciplina o gramatičkim oblicima u jezičnom sustavu. Osnovni pojmovi. Riječ kao morfološka jedinica. Razlika između tvorbe riječi i morfologije. Morfološke osobitosti slovačkoga jezika. | | 3. | Vrste riječi. Podjela riječi po načelu gramatičko-leksikalnoga značenja. Gramatičke kategorije. Vrste morfema. Morfematička analiza. | | 4. | Imenice – značenja i podjela imenica. Gramatičke kategorije imenica. Fleksija imenica i sklonidbeni tipovi u slovačkome jeziku. | | 5. | Sklonidba imenica muškoga roda. Sklonidbeni obrasci za životne i neživotne imenice. Inačnost i današnje tendencije u sklonidbi. | | 6. | Sklonidba imenica ženskoga roda. Sklonidbeni obrasci. Varijantnost i današnje tendencije u sklonidbi. | | 7. | Sklonidba imenica srednjega roda. Sklonidbeni obrasci. Sklonidba riječi tuđeg podrijetla. Nesklonjive imenice. | | 8. | Pridjevi – značenja, klasifikacija, gramatičke kategorije. Sklonidba. Stupnjevanje. | | 9. | Brojevi – značenja, klasifikacija, fleksija. | | 10. | Zamjenice – značenja i funkcije, klasifikacija, fleksija. | | 11. | Glagoli – značenja, klasifikacija prema gramatičkim i semantičkim principima. Glagolske leksikalno-gramatičke i gramatičke kategorije. Pomoćni glagoli. | | 12. | Tvorba glagolskih oblika. Fleksija. Konjugacijski glagolski obrasci. | | 13. | Prilozi – značenja, funkcije, klasifikacija. Tvorba i stupnjevanje priloga. | | 14. | Ostale nepromjenjive vrste riječi: prijedlozi, veznici, čestice i uzvici. Njihova značenja, funkcije i podjela. | | 15. | Ponavljanje i priprema za ispit. | | |
|  |  |

## Povijest slovačkoga književnoga jezika

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Povijest slovačkoga književnoga jezika |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za slovački jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 142687 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Martina Grčević, izv. prof. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 60 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Stjecanje osnovnih kulturoloških spoznaja o okolnostima formiranja slovačkoga književnoga jezika; jezičnopovijesna periodizacija; upoznavanje s načelima kodifikacije i njihovih promjena u povijesnom kontekstu. |
| **Metode podučavanja** | -predavanja -multimedijske prezentacije  -mentorski rad -timski i individualni rad, rasprave i samostalna izlaganja na odabrane teme |
| **Metode ocjenjivanja** | - održavanje referata uz prezentaciju - prisustvovanje i aktivnost studenta u nastavi (sudjelovanje u raspravama, ispunjavanje domaćih zadataka) - usmeni ispit |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | - prepoznati i svrstati osnovne pojave iz povijesti slovačkoga jezika u slavističkom kontekstu, s osvrtom na slovačke dijalekte | | 2. | - identificirati različite teorijske pristupe u proučavanju slovačkoga jezika i kulture | | 3. | - prepoznati i opisati osnovne slovačke društveno-kulturne i povijesne činjenice bitne za utvrđivanje slovačkih jezičnih i književnih posebnosti u širem europskom kontekstu | | 4. | - integrirati teorijske spoznaje u organizaciju i kreiranje vlastitog izlaganja na zadanu slovakističku temu | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod u kolegij (opis kolegija, predstavljanje literature). Povijest slovačkoga književnoga jezika kao kompleksne jezikoslovne discipline. Osnovni pojmovi: dijalekt, književni jezik, interdijalekt, kulturna "slovenčina" (kulturna "západoslovenčina", "stredoslovenčina" i "východoslovenčina"), kodifikacija jezika, itd. | | 2. | Dijalektalna podjela slovačkoga jezika. Najosnovnije karakteristike zapadno-, srednjo- i istočnoslovačkih dijalekata. Mjesto slovačkoga jezika među slavenskim jezicima. | | 3. | Periodizacija povijesti slovačkoga književnoga jezika. "Sintetička" i tzv. "specijalna" povijest slovačkoga književnoga jezika. Slovački jezik u praslavenskom kontekstu. Teorije o podrijetlu slovačkoga jezika. | | 4. | Rano razdoblje (9.–10. st.). Velika Moravska i djelovanje Ćirila i Metoda. Velikomoravska literatura: Proglas i dr. Raspad velikomoravskih tradicija. | | 5. | Predstandardno razdoblje: starije (11.–15. st.). Sociolingvistička situacija. Upotreba crkvenoslavenskoga i latinskoga jezika na području današnje Slovačke. Prodiranje češkoga jezika. Nastajanje kulturnih slovačkih interdijalekata: zapadno-, srednjo- i istočnoslovačkoga. Njihova jezična karakteristika na primjerima izabranih književnih tekstova iz dotičnog razdoblja. | | 6. | Predstandardno razdoblje: mlađe (16.–18. st.). Sociolingvistička situacija. Razvoj kulturnih slovačkih interdijalekata: zapadno-, srednjo- i istočnoslovačkoga. Njihova jezična karakteristika i jezične promjene na primjerima izabranih književnih tekstova. | | 7. | Uporaba češkoga jezika na slovačkom području u predstandardnom razdoblju. Biblijska "čeština". Slovakizirana "čeština". Mjesto i funkcija češkoga jezika u vrijeme preporoda. | | 8. | Standardno razdoblje slovačkoga jezika. Socijalno-politička, kulturna i jezična situacija u Ugarskoj. Početak kodifikacije slovačkoga književnoga jezika. Anton Bernolák i "bernolákovčina". Karakteristika "bernolakovskoga" jezika. Čitanje i analiza izabranih tekstova (J. Fándli, J. Hollý). | | 9. | Ľudovít Štúr i njegova kodifikacija. Socijalno-politička, kulturna i jezična situacija u Slovaka u prvoj polovici 19. st. Principi kodifikacije i jezična karakteristika "štúrovčine" na primjeru izabranih književnih tekstova (npr. Štúr, Hodža, Sládkovič). | | 10. | Razdoblje jezičnih reforma. "Hodžovsko-hattalovska" pravopisna reforma šturovske kodifikacije. Principi pravopisne reforme i jezične promjene. | | 11. | Razvoj slovačkoga književnoga jezika u matičnom i martinskom razdoblju. Jezična situacija, normiranje jezika, pravopisne reforme. Czambelova Rukoväť spisovnej reči slovenskej. | | 12. | Jezične promjene od kraja 18. st. do početka 20. st.; usporedba kodifikacija; jezične posebnosti kod pojedinih kodifikatora (Bernolák, Štúr, Hattala, Czambel). | | 13. | Razvoj slovačkoga književnoga jezika u međuratnom i poslijeratnom razdoblju. Jezične promjene u Pravopisu slovačkoga jezika (1931., 1939., 1940., 1953., 1968.). Jezična situacija u obnovljenoj češko-slovačkoj državi. | | 14. | Suvremena jezična situacija u Slovačkoj. Današnje tendencije u normiranju i kodificiranju slovačkoga jezika. Najosnovnija suvremena kodifikacijska djela, briga o jezičnoj kulturi, jezikoslovne institucije, časopisi, itd. Slovačke jezičnopolitičke tendencije u kontekstu globalizacije u usporedbi s drugim slavenskim zemljama. | | 15. | Ponavljanje i utvrđivanje gradiva. Priprema za ispit. | | |
|  |  |

## Prijevodne vježbe I

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Prijevodne vježbe I |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za slovački jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 215534 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | Maria Vuksanović Kursar, v. lekt. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Seminar | 30 | | Lektorske vježbe | 30 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Stjecanje dijela jezičnih komunikacijskih kompetencija na razini C1 prema Zajedničkom europskom referentnom okviru za jezike Vijeća Europe. |
| **Metode podučavanja** |  |
| **Metode ocjenjivanja** | Provjere znanja tijekom semestra, redovno obavljanje zadataka (prijevodi, vokabular, gramatičke vježbe, sudjelovanje u diskusijama, izrada pismenih domaćih zadataka). Studenti su dužni u seminarskom radu obraditi jednu knjigu iz područja teorije prevođenja iz ponuđene literature te prevesti dogovoreni broj kartica teksta sa slovačkoga jezika na hrvatski. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | primijeniti stečena znanja u prevođenju jednostavnijih publicističkih i stručnih tekstova sa slovačkoga na hrvatski jezik i kraćih tekstova na slovački jezik | | 2. | služiti se različitim vrstama rječnika | | 3. | samostalno oblikovati opsežniji strukturirani pismeni i usmeni tekst o složenim temama na slovačkom jeziku birajući odgovarajući stil | | 4. | primijeniti jezično-gramatičko znanje primjereno zadanoj komunikacijskoj situaciji u pismenom i usmenom izražavanju vlastitih stavova na slovačkome jeziku | | 5. | argumentirati vlastite prevoditeljske strategije i rješenja | | 6. | primjenjivati i identificirati različite prevoditeljske postupke prilikom prevođenja tekstova sa slovačkoga jezika | | 7. | primijeniti etička načela i norme u procesu poučavanja i istraživanja stranog jezika i preuzeti osobnu i timsku odgovornost u odlučivanju i provođenju stručno-znanstvene djelatnosti | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod u kolegij. Način rada, studentske obveze. | | 2. | Prevođenje jednostavnijih publicističkih i stručnih tekstova iz slovačkoga i hrvatskoga dnevnog tiska. Lingvostilističke analize tekstova. | | 3. | Prevođenje jednostavnijih publicističkih i stručnih tekstova iz slovačkoga i hrvatskoga dnevnog tiska. Lingvostilističke analize tekstova. | | 4. | Prevođenje jednostavnijih publicističkih i stručnih tekstova iz slovačkoga i hrvatskoga dnevnog tiska. Lingvostilističke analize tekstova. | | 5. | Prevođenje jednostavnijih publicističkih i stručnih tekstova iz slovačkoga i hrvatskoga dnevnog tiska. Lingvostilističke analize tekstova. | | 6. | Slušanje, razumijevanje i bilježenje slovačkoga govora. Vježbanje konsekutivnoga prevođenja. | | 7. | Slušanje, razumijevanje i bilježenje slovačkoga govora. Vježbanje konsekutivnoga prevođenja. | | 8. | Slušanje, razumijevanje i bilježenje slovačkoga govora. Vježbanje konsekutivnoga prevođenja. | | 9. | Diskusije o zadanim temama, konverzacija, proširivanje vokabulara i specifične terminologije. Gramatičke vježbe. | | 10. | Prevođenje jednostavnijih publicističkih i stručnih tekstova iz slovačkoga i hrvatskoga dnevnog tiska. Lingvostilističke analize tekstova. | | 11. | Diskusije o zadanim temama, konverzacija, proširivanje vokabulara i specifične terminologije. Gramatičke vježbe. | | 12. | Prevođenje jednostavnijih publicističkih i stručnih tekstova iz slovačkoga i hrvatskoga dnevnog tiska. Lingvostilističke analize tekstova. | | 13. | Slušanje, razumijevanje i bilježenje govora. Vježbanje konsekutivnoga prevođenja. Gramatičke vježbe. | | 14. | Pisanje zahtjevnijih strukturiranih sastavaka na određene teme i analize studentskih sastavaka. | | 15. | Ocjena studentskih radova, priprema za ispit. | | |
|  |  |

## Prijevodne vježbe II

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Prijevodne vježbe II |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za slovački jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 215546 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | Maria Vuksanović Kursar, v. lekt. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Seminar | 30 | | Lektorske vježbe | 30 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno odslušati kolegij Prijevodne vježbe I |
| **Cilj** | Stjecanje dijela jezičnih komunikacijskih kompetencija na razini C1 prema Zajedničkom europskom referentnom okviru za jezike Vijeća Europe. |
| **Metode podučavanja** | Kraća izlaganja. Grupni, timski i individualni rad uz korištenje tekstualnih, audio i vizualnih nastavnih pomagala i interneta. Interaktivno sudjelovanje u nastavi. |
| **Metode ocjenjivanja** | Provjere znanja tijekom semestra, redovno obavljanje zadataka (prijevodi, vokabular, gramatičke vježbe, sudjelovanje u diskusijama, izrada pismenih domaćih zadataka). Studenti su dužni u seminarskom radu obraditi jednu knjigu iz područja teorije prevođenja iz ponuđene literature te prevesti dogovoreni broj kartica teksta sa slovačkoga jezika na hrvatski. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | primijeniti stečena znanja u prevođenju jednostavnijih publicističkih i stručnih tekstova sa slovačkoga na hrvatski jezik i kraćih tekstova na slovački jezik | | 2. | služiti se različitim vrstama rječnika | | 3. | samostalno oblikovati opsežniji strukturirani pismeni i usmeni tekst o složenim temama na slovačkom jeziku birajući odgovarajući stil | | 4. | primijeniti jezično-gramatičko znanje primjereno zadanoj komunikacijskoj situaciji u pismenom i usmenom izražavanju vlastitih stavova na slovačkome jeziku | | 5. | primjenjivati i identificirati različite prevoditeljske postupke prilikom prevođenja tekstova sa slovačkoga jezika | | 6. | argumentirati vlastite prevoditeljske strategije i rješenja | | 7. | primijeniti etička načela i norme u procesu poučavanja i istraživanja stranog jezika i preuzeti osobnu i timsku odgovornost u odlučivanju i provođenju stručno-znanstvene djelatnosti | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod u kolegij. Način rada, studentske obveze. | | 2. | Prevođenje jednostavnijih publicističkih i stručnih tekstova iz slovačkoga i hrvatskoga dnevnog tiska. Lingvostilističke analize tekstova. | | 3. | Prevođenje jednostavnijih publicističkih i stručnih tekstova iz slovačkoga i hrvatskoga dnevnog tiska. Lingvostilističke analize tekstova. | | 4. | Slušanje, razumijevanje i bilježenje slovačkoga govora. Vježbanje konsekutivnoga prevođenja. Gramatičke vježbe. | | 5. | Slušanje, razumijevanje i bilježenje slovačkoga govora. Vježbanje konsekutivnoga prevođenja. Gramatičke vježbe. | | 6. | Diskusije o zadanim temama, konverzacija, proširivanje vokabulara i specifične terminologije. Gramatičke vježbe. | | 7. | Prevođenje jednostavnijih publicističkih i stručnih tekstova iz slovačkoga i hrvatskoga dnevnog tiska. Lingvostilističke analize tekstova. | | 8. | Prevođenje jednostavnijih publicističkih i stručnih tekstova iz slovačkoga i hrvatskoga dnevnog tiska. Lingvostilističke analize tekstova. | | 9. | Prevođenje jednostavnijih publicističkih i stručnih tekstova iz slovačkoga i hrvatskoga dnevnog tiska. Lingvostilističke analize tekstova. | | 10. | Slušanje, razumijevanje i bilježenje slovačkoga govora. Vježbanje konsekutivnoga prevođenja. | | 11. | Slušanje, razumijevanje i bilježenje slovačkoga govora. Vježbanje konsekutivnoga prevođenja. | | 12. | Pisanje zahtjevnijih strukturiranih sastavaka na određene teme i analize studentskih sastavaka. | | 13. | Diskusije o zadanim temama, konverzacija, proširivanje vokabulara i specifične terminologije. Gramatičke vježbe. | | 14. | Diskusije o zadanim temama, konverzacija, proširivanje vokabulara i specifične terminologije. Gramatičke vježbe. | | 15. | Ocjena studentskih radova, priprema za ispit. | | |
|  |  |

## Prijevodne vježbe III

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Prijevodne vježbe III |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za slovački jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 215535 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | Maria Vuksanović Kursar, v. lekt. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Seminar | 30 | | Lektorske vježbe | 30 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Prijevodne vježbe II |
| **Cilj** | Stjecanje dijela jezičnih komunikacijskih kompetencija na razini C1 prema Zajedničkom europskom referentnom okviru za jezike Vijeća Europe. |
| **Metode podučavanja** | Kraća izlaganja. Grupni, timski i individualni rad uz korištenje tekstualnih, audio i vizualnih nastavnih pomagala i interneta. Interaktivno sudjelovanje u nastavi. |
| **Metode ocjenjivanja** | Provjere znanja tijekom semestra, redovno obavljanje zadataka (prijevodi, vokabular, gramatičke vježbe, sudjelovanje u diskusijama, izrada pismenih domaćih zadataka). Studenti su dužni u seminarskom radu obraditi jednu knjigu iz područja teorije prevođenja iz ponuđene literature te prevesti dogovoreni broj kartica teksta sa slovačkoga jezika na hrvatski. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | primijeniti stečena znanja i donositi samostalne odluke u prevođenju zahtjevnijih publicističkih, stručnih te jednostavnijih beletrističkih tekstova sa slovačkoga na hrvatski jezik te kraćih tekstova na slovački jezik | | 2. | samostalno oblikovati opsežniji strukturirani pismeni i usmeni tekst o složenim temama na slovačkom jeziku birajući odgovarajući stil | | 3. | diskutirati na slovačkom jeziku, prezentirati te obraniti svoje stavove u stručnim raspravama | | 4. | prevoditi s hrvatskoga na slovački i sa slovačkoga na hrvatski i u nepredvidljivim situacijama | | 5. | primijeniti znanja o književnom prevođenju kroz pokušaj samostalnoga prevođenja izabranoga kraćega književnog teksta | | 6. | primijeniti jezično-gramatičko znanje primjereno zadanoj komunikacijskoj situaciji u izražavanju vlastitih stavova na slovačkome jeziku | | 7. | primijeniti etička načela i norme u procesu poučavanja i istraživanja stranog jezika i preuzeti osobnu i timsku odgovornost u odlučivanju i provođenju stručno-znanstvene djelatnost | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod u kolegij. Način rada, studentske obveze. | | 2. | Prevođenje publicističkih, stručnih i beletrističkih slovačkih i hrvatskih tekstova. Lingvostilističke i kulturološke analize tekstova. | | 3. | Prevođenje publicističkih, stručnih i beletrističkih slovačkih i hrvatskih tekstova. Lingvostilističke i kulturološke analize tekstova. | | 4. | Prevođenje publicističkih, stručnih i beletrističkih slovačkih i hrvatskih tekstova. Lingvostilističke i kulturološke analize tekstova. | | 5. | Prevođenje publicističkih, stručnih i beletrističkih slovačkih i hrvatskih tekstova. Lingvostilističke i kulturološke analize tekstova. | | 6. | Slušanje, razumijevanje i bilježenje slovačkoga govora. Vježbanje konsekutivnoga prevođenja. | | 7. | Slušanje, razumijevanje i bilježenje slovačkoga govora. Vježbanje konsekutivnoga prevođenja. | | 8. | Diskusije o zadanim temama, konverzacija, proširivanje vokabulara i specifične terminologije. Gramatičke vježbe. | | 9. | Slušanje, razumijevanje i bilježenje slovačkoga govora. Vježbanje konsekutivnoga i simultanoga prevođenja. | | 10. | Diskusije o zadanim temama, konverzacija, proširivanje vokabulara i specifične terminologije. Gramatičke vježbe. | | 11. | Slušanje, razumijevanje i bilježenje slovačkoga govora. Vježbanje konsekutivnoga i simultanoga prevođenja. | | 12. | Diskusije o zadanim temama, konverzacija, proširivanje vokabulara i specifične terminologije. Gramatičke vježbe. | | 13. | Prevođenje publicističkih, stručnih i beletrističkih slovačkih i hrvatskih tekstova. Lingvostilističke i kulturološke analize tekstova. | | 14. | Pisanje zahtjevnijih strukturiranih sastavaka na određene teme i analize studentskih sastavaka. | | 15. | Ocjena studentskih seminarskih radova, priprema za ispit. | | |
|  |  |

## Prijevodne vježbe IV

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Prijevodne vježbe IV |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za slovački jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 215547 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | Maria Vuksanović Kursar, v. lekt. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Seminar | 30 | | Lektorske vježbe | 30 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Prijevodne vježbe III |
| **Cilj** | Stjecanje dijela jezičnih komunikacijskih kompetencija na razini C1 prema Zajedničkom europskom referentnom okviru za jezike Vijeća Europe. |
| **Metode podučavanja** | Kraća izlaganja. Grupni, timski i individualni rad uz korištenje tekstualnih, audio i vizualnih nastavnih pomagala i interneta. Interaktivno sudjelovanje u nastavi. |
| **Metode ocjenjivanja** | Provjere znanja tijekom semestra, redovno obavljanje zadataka (prijevodi, vokabular, gramatičke vježbe, sudjelovanje u diskusijama, izrada pismenih domaćih zadataka). Studenti su dužni u seminarskom radu obraditi jednu knjigu iz područja teorije prevođenja iz ponuđene literature te prevesti dogovoreni broj kartica teksta sa slovačkoga jezika na hrvatski. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | primijeniti stečena znanja i donositi samostalne odluke u prevođenju publicističkih, stručnih i jednostavnijih beletrističkih tekstova | | 2. | samostalno oblikovati opsežniji strukturirani pismeni i usmeni tekst o složenim temama na slovačkom jeziku birajući odgovarajući stil | | 3. | diskutirati na slovačkom jeziku, prezentirati te obraniti svoje stavove u stručnim raspravama | | 4. | primijeniti jezično-gramatičko znanje primjereno zadanoj komunikacijskoj situaciji u izražavanju vlastitih stavova na slovačkome jeziku | | 5. | prevoditi s hrvatskoga na slovački i sa slovačkoga na hrvatski i u nepredvidljivim situacijama | | 6. | primijeniti znanja o književnom prevođenju kroz pokušaj samostalnoga prevođenja izabranoga kraćega književnog teksta | | 7. | primijeniti etička načela i norme u procesu poučavanja i istraživanja stranog jezika i preuzeti osobnu i timsku odgovornost u odlučivanju i provođenju stručno-znanstvene djelatnosti | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod u kolegij. Način rada, studentske obveze. | | 2. | Prevođenje publicističkih, stručnih i književnih tekstova na hrvatski i na slovački jezik. Lingvostilističke i kulturološke analize tekstova. | | 3. | Prevođenje publicističkih, stručnih i književnih tekstova na hrvatski i na slovački jezik. Lingvostilističke i kulturološke analize tekstova. | | 4. | Prevođenje publicističkih, stručnih i književnih tekstova na hrvatski i na slovački jezik. Lingvostilističke i kulturološke analize tekstova. | | 5. | Slušanje, razumijevanje i bilježenje slovačkoga govora. Vježbanje simultanoga i konsekutivnog prevođenja. Gramatičke vježbe. | | 6. | Slušanje, razumijevanje i bilježenje slovačkoga govora. Vježbanje simultanoga i konsekutivnog prevođenja. Gramatičke vježbe. | | 7. | Diskusije o zadanim temama, izlaganje vlastitih stavova; konverzacija, proširivanje vokabulara i specifične terminologije. Gramatičke vježbe. | | 8. | Slušanje, razumijevanje i bilježenje slovačkoga govora. Vježbanje simultanoga i konsekutivnog prevođenja. Gramatičke vježbe. | | 9. | Slušanje, razumijevanje i bilježenje slovačkoga govora. Vježbanje simultanoga i konsekutivnog prevođenja. Gramatičke vježbe. | | 10. | Prevođenje publicističkih, stručnih i književnih tekstova na hrvatski i na slovački jezik. Lingvostilističke i kulturološke analize tekstova. | | 11. | Prevođenje publicističkih, stručnih i književnih tekstova na hrvatski i na slovački jezik. Lingvostilističke i kulturološke analize tekstova. | | 12. | Prevođenje publicističkih, stručnih i književnih tekstova na hrvatski i na slovački jezik. Lingvostilističke i kulturološke analize tekstova. | | 13. | Diskusije o zadanim temama, izlaganje vlastitih stavova; konverzacija, proširivanje vokabulara i specifične terminologije. Gramatičke vježbe. | | 14. | Pisanje zahtjevnijih strukturiranih sastavaka na određene teme i analize studentskih sastavaka. | | 15. | Ocjena studentskih seminarskih radova, priprema za ispit. | | |
|  |  |

## Prozaici slovačkoga realizma

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Prozaici slovačkoga realizma |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za slovački jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 97430 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Zrinka Kovačević, izv. prof. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | | Seminar | 30 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Slovačke jezične vježbe II |
| **Cilj** | Upoznati studente s jednim od najznačajnijih razdoblja u povijesti slovačke književnosti, objasniti društveno-političke okolnosti druge polovice 19. stoljeća i uvjete nastanka i razvoja razdoblja predrealizma, 1. i 2. vala slovačkoga književnog realizma. Portretirati najznačajnije prozne autore i analizirati odabrana djela. |
| **Metode podučavanja** | Predavanja i seminari, studentska izlaganja i prezentacije, rad s tekstom, zajedničke analize i diskusije, studentsko vođenje dnevnika čitanja, mentorski i individualni rad. |
| **Metode ocjenjivanja** | Pismena i usmena provjera znanja, provjera izvršavanja studentskih obveza (redovito prisustvovanje nastavi i aktivno sudjelovanje u njoj, izrada i usmena prezentacija najmanje jednoga seminarskog rada, čitanje lektire i vođenje Dnevnika čitanja). |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | izdvojiti i analizirati relevantna obilježja književnopovijesnih razdoblja i individualnih djela unutar slovačke književnosti | | 2. | kritički prosuđivati o pojedinim književnim pojavnostima u slovačkoj književnosti u odnosu na društveno-povijesni kontekst | | 3. | prepoznati i opisati osnovne slovačke društveno-kulturne i povijesne činjenice bitne za utvrđivanje slovačkih jezičnih i književnih posebnosti u širem europskom kontekstu | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod u kolegij. Ciljevi kolegija, način rada, studentske obveze. | | 2. | Društveno-političke okolnosti druge polovice 19. stoljeća. Usporedba slovačkog književnog romantizma i realizma, prijelazno razdoblje. Dvije generacije slovačkih književnih realista. | | 3. | Martin Kukučin, slovački književni bard: život i stvaralaštvo. Martin Kukučin među Hrvatima. | | 4. | Romani M. Kukučina s hrvatskim motivima: Dom v strani i Mat vola - analiza. Kukučinova djela u hrvatskom prijevodu. | | 5. | Kukučinove pripovijetke iz hrvatske sredine. Kukučinovi putopisi po hrvatskim krajevima. Kroatizmi u djelima Martina Kukučina. | | 6. | Pojava žena spisateljica u slovačkoj književnosti: Šoltesova, Vansova, Podjavorinska.  Biografije, društvene djelatnosti, književni opusi. | | 7. | Elena Marothy Šoltesova: Moje deti - analiza romana. | | 8. | Terezia Vansova: Sirota Podhradskych - analiza romana. | | 9. | Smjena generacija i usporedba 1. i 2. vala slovačkoga književnog realizma. Časopisi i kritičari. Obilježja proze. | | 10. | Timrava: život, stvaralaštvo i analiza kratke proze. | | 11. | Jozef Gregor Tajovsky: život, stvaralaštvo i analiza kratke proze. | | 12. | Janko Jesensky: život, stvaralaštvo i analiza kratke proze. | | 13. | Drugi val realizma i početci modernističkih tendencija. | | 14. | Slovački književni realizam u europskom kontekstu. | | 15. | Ponavljanje i priprema za ispit. | | |
|  |  |

## Sintaksa slovačkog jezika

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Sintaksa slovačkog jezika |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za slovački jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 52300 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Ivana Čagalj, doc. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 60 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Morfologija slovačkoga jezika |
| **Cilj** | Stjecanje spoznaja o različitim teorijskim pristupima sintaktičkoj problematici i različitim tipovima sintaktičkoga opisa, te usvajanje posebnosti sintakse suvremenoga slovačkoga književnoga jezika, s osvrtom na hrvatski jezik. |
| **Metode podučavanja** | Predavanja, mentorski rad, timski i individualni rad. |
| **Metode ocjenjivanja** | Nazočnost na nastavi, aktivnost studenta u nastavi (sudjelovanje u raspravama, izvršavanje domaćih radova i vježbi), završni (pismeni) ispit. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | objasniti i upotrijebiti osnovnu gramatičku aparaturu na morfološkoj i sintaktičkoj razini slovačkoga jezika i primijeniti je u morfematičkim, morfološkim i sintaktičkim analizama | | 2. | procijeniti vlastite interese i kompetencije i odabrati odgovarajuća područja za nastavak obrazovanja | | 3. | interdisciplinarno povezati i integrirati znanja i vještine stečene na studiju slovakistike s drugim studijskim programom u društveno-humanističkom području | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod: definicija sintakse, obrada sintakse u slovačkoj jezikoslovnoj tradiciji i usporedba s drugim slavenskim jezicima, napose s hrvatskim; suvremeni teorijski pristupi sintaktičkoj problematici i tipovi sintaktičkoga opisa; usporedba klasičnoga strukturno-funkcionalnoga opisa sa semantičkim; razlike među suvremenim slovačkim sintaksama. | | 2. | Definicija rečenice i definicija iskaza – gramatička i sadržajna razina problema. Sastavnice rečenice/iskaza kao gramatičko-značenjske jezične jedinice višega reda: leksička, gramatička, modalna i komunikacijsko-pragmatička sastavnica. Modalnost kao sintaktičko-semantička kategorija. Odnos modalnosti i emocionalnosti. | | 3. | Modalnost: vrste modalnosti – mogući sadržaji iskaza s obzirom na odnos kazivača prema stvarnosti, objektivnost i subjektivnost modalizatora; modalnost u širem smislu (intencijska modalnost), modalnost vjerodostojnosti i voluntativna modalnost; osnovni modalni modeli, konstitutivna i fakultativna modalna sredstva. Povezanost modalnosti s drugim sintaktičkim sastavnicama. | | 4. | Aktualno ili kontekstualno članjenje iskaza/rečenice, tema i rema, red riječi, semantički, intonacijski i gramatički faktori koji utječu na red riječi. Gramatički i semantički kriteriji u sintaktičkoj analizi. Sintagmatika: sintagma, članovi sintagme i gramatički odnosi među njima (sročnost, upravljanje i pridruživanje). | | 5. | Sintaktički odnosi: subordinacija i koordinacija; predikacija, determinacija, apozicija; parenteza. Rečenični članovi (dijelovi): glavni i dodatni članovi – subjekt, predikat, objekt, atribut, predikatni proširak, priložne oznake; gramatički odnosi među rečeničnim članovima. | | 6. | Odstupanja od gramatički pravilne rečenične strukture. Isključenost iz osnovne rečenične strukture: uzvici, oslovljavanja, parenteze. Gramatičko članjenje rečenice. Dvočlana rečenica, jednočlana (besubjektna) rečenica, tipovi jednočlanih rečenica. Jednostavna rečenica. Gramatički odnosi među članovima jednostavne rečenice. Jednostavni, prošireni i višestruki rečenični članovi. | | 7. | Rečenični članovi: subjekt i predikat; zamjenički, opći i neodređeni subjekt; glagolski i imenski predikat. Vrste riječi u funkciji subjekta i predikata. Sročnost. Predikacija. | | 8. | Objekt. Vrste objekata. Rekcija i determinacija (subordinacija). Atribut i apozicija. Tipovi atributa. Sročnost i nesročnost atributa, determinacija. Definiranje apozicije. Apozicija kao rečenični član i kao rečenični odnos. Razlika između koordinacije i apozicije. | | 9. | Predikatni proširak (atribut) i njegova dvostruka sintagmatičnost, sročnost s predikatom i subjektom/objektom. Priložne oznake; vrste priložnih oznaka, njihove funkcije i njihovo pridruživanje predikatu. | | 10. | Složene rečenice – nezavisne i zavisne. Parataksa i hypotaksa, koordinacija i subordinacija. Gramatički i semantički odnosi među rečenicama u složenoj strukturi. Zavisnosložene rečenice: Subjektna rečenica. Predikatna rečenica. Analiza izabranih primjera. | | 11. | Objektna rečenica. Atributna rečenica. Predikatnoatributna rečenica. Priložne zavisne rečenice. Usporedbe s atributnim rečenicama. Analiza izabranih primjera. | | 12. | Priložne zavisne rečenice (vremenske, mjesne, načinske, uzročne, posljedične, namjerne i dr.). Lažne zavisne rečenice. Polurečenične strukture. Analiza izabranih primjera. | | 13. | Nezavisnosložene rečenice – sastavne, rastavne, gradacijske, suprotne, posljedične, uzročne eksplikacijske. Analiza izabranih primjera. | | 14. | Višestruko složene rečenice. Sintaktička analiza teksta, diskusija o pojedinim pitanjima. | | 15. | Sintaktička analiza teksta, diskusija, priprema za ispit. | | |
|  |  |

## Slovaci u hrvatskom prijevodu/ Hrvati u slovačkom prijevodu

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Slovaci u hrvatskom prijevodu/ Hrvati u slovačkom prijevodu |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za slovački jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 215560 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Zrinka Kovačević, izv. prof. (nositelj) Maria Vuksanović Kursar, v. lekt. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Seminar | 60 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Stjecanje spoznaja o pripadnosti istom civilizacijskom krugu i kulturnoj povezanosti Hrvata i Slovaka kroz povijest, posebno u pojedinim razdobljima, na osnovi kulturne baštine koju su ostavili jedni drugima. |
| **Metode podučavanja** | Usmena izlaganja, rad s književnim tekstovima u izvorniku i prijevodu, interpretacija teksta, analiza prijevoda, prevođenje. |
| **Metode ocjenjivanja** | Samostalna studentska izlaganja, seminarski rad. Pismeni i usmeni ispit. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | identificirati najvažnija razdoblja i rezultate hrvatsko-slovačke kulturne i književne suradnje, demonstrirati poznavanje rada najznačajnijih prevoditelja i drugih kulturnih djelatnika koji su promicali hrvatsko-slovačke kulturne i književne odnose | | 2. | objasniti specifičnosti obrađivanih književnih prijevoda na hrvatski, kao i na slovački jezik te ih komentirati s lingvostilističkoga, kao i s kulturološkoga aspekta | | 3. | primijeniti znanja o književnom prevođenju kroz pokušaj samostalnoga prevođenja izabranoga kraćega književnog teksta | | 4. | kritički čitati te samostalno interpretirati književni tekst, služeći se sekundarnom znanstvenom i stručnom literaturom | | 5. | primijeniti etička načela i norme u procesu poučavanja i istraživanja stranog jezika i preuzeti osobnu i timsku odgovornost u odlučivanju i provođenju stručno-znanstvene djelatnosti | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod u kolegij. Ciljevi kolegija, način rada i studentske obveze. | | 2. | Povijesni pregled hrvatsko-slovačkih kulturnih i književnih kontakata. | | 3. | Povijesni pregled hrvatsko-slovačkih kulturnih i književnih kontakata. | | 4. | Odabrani slovački autori u hrvatskim prijevodima. Analiza tekstova. | | 5. | Odabrani slovački autori u hrvatskim prijevodima. Analiza tekstova. | | 6. | Odabrani slovački autori u hrvatskim prijevodima. Analiza tekstova. | | 7. | Odabrani hrvatski autori u slovačkim prijevodima. Analiza tekstova. | | 8. | Odabrani hrvatski autori u slovačkim prijevodima. Analiza tekstova. | | 9. | Odabrani hrvatski autori u slovačkim prijevodima. Analiza tekstova. | | 10. | Rad studenata na prijevodu suvremenoga slovačkoga književnog teksta na hrvatski jezik. | | 11. | Rad studenata na prijevodu suvremenoga slovačkoga književnog teksta na hrvatski jezik. | | 12. | Rad studenata na prijevodu suvremenoga slovačkoga književnog teksta na hrvatski jezik. | | 13. | Rad studenata na prijevodu suvremenoga slovačkoga književnog teksta na hrvatski jezik. | | 14. | Analiza i ocjena studentskih radova. | | 15. | Priprema za ispit. | | |
|  |  |

## Slovačka drama i kazalište

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Slovačka drama i kazalište |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za slovački jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 118201 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Zrinka Kovačević, izv. prof. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | | Seminar | 15 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Ovladavanje teorijom dramske književnosti, upoznavanje studenata s povijesnim razvojem slovačke drame i slovačkoga kazališta, upoznavanje odrednica i smjernica suvremene slovačke drame, odnosno kazališta, te osposobljavanje studenata za kritičko čitanje i tumačenje dramskih tekstova, te usmenu i pismenu prezentaciju analiza. |
| **Metode podučavanja** | Predavanja i seminari, studentska izlaganja i prezentacije, rad na tekstu, zajedničke analize i diskusije, mentorstvo. |
| **Metode ocjenjivanja** | Pismena i usmena provjera znanja, provjera izvršavanja studentskih obveza (redovito prisustvovanje nastavi, redovito obavljanje zadataka i aktivno sudjelovanje u nastavi, čitanje lektire i pisanje Dnevnika čitanja, pisanje i usmena prezentacija najmanje jednoga seminarskog rada). |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | kritički čitati te samostalno interpretirati književni tekst, služeći se sekundarnom znanstvenom i stručnom literaturom | | 2. | opisati, komentirati i usporediti povijesna razdoblja slovačke književnosti na temelju specifičnih književnoteorijskih tumačenja slovačkih književnih djela i povijesti kazališta | | 3. | primijeniti etička načela i norme u procesu poučavanja i istraživanja stranog jezika i preuzeti osobnu i timsku odgovornost u odlučivanju i provođenju stručno-znanstvene djelatnosti | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod u kolegij. Ciljevi kolegija. Obveze studenata. | | 2. | Teorija dramske književnosti - drama kao rod i drama kao vrsta, pojam dramatičnosti, predstava, struktura dramskoga teksta, kompozicija drame. | | 3. | Teorija dramske književnosti - dramske vrste, razvoj drame. | | 4. | Povijest slovačke dramske književnosti - renesansa, barok i klasicizam. Jan Chalupka. | | 5. | Povijest slovačke dramske književnosti - romantizam i realizam. Jan Palarik. Hviezdoslav. Jozef Gregor Tajovsky. | | 6. | Povijest slovačke dramske književnosti - 20. stoljeće. Ivan Stodola. Julius Barč-Ivan. Ivan Bukovčan. Peter Karvaš. Stanislav Štepka. | | 7. | Pregled povijesti slovačkoga kazališta - od početaka do 40-ih godina 20. stoljeća. | | 8. | Pregled povijesti slovačkoga kazališta - od 40-ih godina 20. stoljeća do baršunaste revolucije (1989. godine). | | 9. | Slovačka drama i kazalište 90-ih godina 20. stoljeća. | | 10. | Analiza drame - Karol Horak: Skaza futbalu v meste K. | | 11. | Analiza drame - Mikulaš Kočan: Husky, husky, kam letite? | | 12. | Analiza drame - Jan Uličiansky: Alergia | | 13. | Analiza drame - Viliam Klimaček: Smrtičky a vraždenička | | 14. | Analiza drame - Martin Čičvak: Dom kde se to robi dobre | | 15. | Ponavljanje i priprema za ispit. | | |
|  |  |

## Slovačka književnost 20. stoljeća

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Slovačka književnost 20. stoljeća |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za slovački jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 52298 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Zrinka Kovačević, izv. prof. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | | Seminar | 30 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Slovačka književnost do kraja XIX. stoljeća |
| **Cilj** | Upoznavanje studenata s periodizacijom slovačke književnosti 20. stoljeća, s najvažnijim književnim pravcima, stilovima, poetikama i slovačkim književnopovijesnim posebnostima. Predstavljanje autora i njihovih opusa, kroz razdoblja realizma, moderne, između dva svjetska rata, nakon 1945., u 60-im, kao i nakon baršunaste revolucije. |
| **Metode podučavanja** | Predavanja i seminari, rad na tekstu, studentska izlaganja i prezentacije, zajedničke analize i diskusije, studentska vođenja dnevnika čitanja, mentorski i individualni rad. |
| **Metode ocjenjivanja** | Pismena i usmena provjera znanja, provjera izvršavanja studentskih obveza (redovito prisustvovanje nastavi, aktivno sudjelovanje na nastavi, pismena izrada najmanje jednoga seminarskog rada i njegova usmena prezentacija, čitanje lektire i pisanje Dnevnika čitanja) |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | navesti i objasniti specifičnosti odabranih književnopovijesnih razdoblja i književnostilskih formacija slovačke književnosti | | 2. | izdvojiti i analizirati relevantna obilježja književnopovijesnih razdoblja i individualnih djela unutar slovačke književnosti | | 3. | kritički prosuđivati o pojedinim književnim pojavnostima u slovačkoj književnosti u odnosu na društveno-povijesni kontekst | | 4. | prepoznati i opisati osnovne slovačke društveno-kulturne i povijesne činjenice bitne za utvrđivanje slovačkih jezičnih i književnih posebnosti u širem europskom kontekstu | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod u kolegij. Ciljevi kolegija, način rada, studentske obveze. | | 2. | Realizam u slovačkoj književnosti. Martin Kukučin. | | 3. | Vajansky, Hviezdoslav. Pojava žena spisateljica. | | 4. | Božena Slančikova Timrava. Jozef Gregor Tajovsky. | | 5. | Između realizma i moderne: Janko Jesensky. Slovačka moderna: Ivan Krasko. | | 6. | Književnost između dva svjetska rata. Poezija. Drama. | | 7. | Proza do 1945. | | 8. | Margita Figuli i lirizirana proza. | | 9. | Književnost nakon 1945. Poezija. Drama. | | 10. | Proza. Dominik Tatarka. Rudolf Sloboda. | | 11. | Prozaici 60-ih godina. | | 12. | Prozaici 60-ih godina. | | 13. | Književnost nakon 1989. (nakon baršunaste revolucije) - poezija i proza. | | 14. | Suvremena slovačka drama. | | 15. | Ponavljanje i priprema za ispit. | | |
|  |  |

## Slovačka književnost do kraja XIX. stoljeća

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Slovačka književnost do kraja XIX. stoljeća |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za slovački jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 50880 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Zrinka Kovačević, izv. prof. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | | Seminar | 30 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Upoznati studente s poviješću slovačke književnosti od najstarijih razdoblja (9.st.) do početka realizma (70-e god. 19.st.), ovladati kronološkim modelom razvoja slovačke književnosti u europskom kontekstu, te razumijevanjem povijesne stvarnosti kroz tekstološku interpretaciju odabranih književnih djela. |
| **Metode podučavanja** | predavanja i seminari, studentska izlaganja i prezentacije, rad s tekstom, zajedničke analize i diskusije, studentsko vođenje dnevnika čitanja, mentorstvo. |
| **Metode ocjenjivanja** | pismena i usmena provjera znanja, provjera studentskih obveza (redovito prisustvovanje na nastavi, redovito obavljanje zadataka i aktivno sudjelovanje na nastavi, izrada i usmena prezentacija najmanje jednoga referata na zadane teme iz opće povijesti književnosti i povijesti starije slovačke književnosti, čitanje odabranih tekstova i pisanje Dnevnika čitanja) |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | prepoznati i opisati osnovne slovačke društveno-kulturne i povijesne činjenice bitne za utvrđivanje slovačkih jezičnih i književnih posebnosti u širem europskom kontekstu | | 2. | kritički prosuđivati o pojedinim književnim pojavnostima u slovačkoj književnosti u odnosu na društveno-povijesni kontekst | | 3. | navesti i objasniti specifičnosti odabranih književnopovijesnih razdoblja i književnostilskih formacija slovačke književnosti | | 4. | izdvojiti i analizirati relevantna obilježja književnopovijesnih razdoblja i individualnih djela unutar slovačke književnosti | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod u kolegij. Periodizacija povijesti starije slovačke književnosti. | | 2. | Književna djela velikomoravske provenijencije. Izvorna djela i prijevodi. Čitanje i interpretacija tekstova - Proglas, Moravsko-panonske legendy. | | 3. | Slovačka srednjovjekovna književnost u razdoblju od 11. do 15. stoljeća. Jezik književnosti. Legende i kronike. Čitanje i interpretacija teksta - Maurus: Legenda o sv. Svoradovi a Benediktovi. | | 4. | Ideja humanizma na dvoru Matijaša Korvina. Čitanje i interpretacija tekstova. Anonimna epika u stihovima. Povijesne pjesme. Ljubavna renesansna lirika. Renesansna drama. | | 5. | Latinska humanistička poezija. Znanstveni spisi. | | 6. | Slovački književni barok u europskom kontekstu. Duhovna poezija. Didaktičko-refleksivna poezija. Ljubavna poezija. Memoari i putopisi. | | 7. | Prosvjetiteljstvo, društvene prilike i kulturni život u Slovačkoj. Anton Bernolak, nastanak slovačkoga književnog jezika. Proza i poezija. Jozef Ignac Bajza. | | 8. | Razvoj ideje slavenske uzajamnosti u preporodnoj književnosti. Jan Holly, nastanak povijesnoga i duhovnoga epa. Pavol Jozef Šafarik. Jan Kollar, teorijsko i pjesničko oblikovanje slavenske ideje. Čitanje i interpretacija tekstova - Jan Kollar: Slavy dcera; Jan Holly: epovi. | | 9. | Romantizam u slovačkoj književnosti. Karol Kuzmany, preteča romantizma. Kazalište i drama u službi nacionalne ideje. Jan Chalupka. Čitanje i interpretacija tekstova - Karol Kuzmany: Ladislav; Jan Chalupka: Kocurkovo. | | 10. | Značaj bratislavskoga liceja u formiranju naraštaja. Ludovit Štur. Kodifikacija slovačkoga književnog jezika. Šturova koncepcija umjetnosti i književnosti romantizma. | | 11. | Poezija romantizma. Samo Chalupka, junačka i rodoljubna lirika. Andrej Sladkovič, filozofska i subjektivna orijentacija lirike. Čitanje i interpretacija tekstova - Samo Chalupka: Mor ho!, Turčin Poničan; Andrej Sladkovič: Marina, Detvan. | | 12. | Jan Botto, tvorac balada koje ujedinjavaju nacionalno, narodno, osobno i sveljudsko načelo. Janko Kral, politički pjesnik i bajronovski liričar. Čitanje i interpretacija tekstova - Jan Botto: Margita a Besna, Smrt Janošikova; Janko Kral: Zakliata panna vo Vahu a Divny Janko. | | 13. | Pjesme i himne Janka Matuške i Sama Tomašika. Političke pjesme i prozno stvaralaštvo Jozefa Miloslava Hurbana. Jan Kalinčiak i aktualna društvena orijentacija novele Reštavracia. Čitanje i interpretacija tekstova - J.M.Hurban: Od Silvestra do Troch kralov, Jan Kalinčiak:Reštavracia. | | 14. | Bachov apsolutizam, kriza slovačkoga narodnog pokreta. Memorandum i Matica slovačka. Književna situacija, prijelaz od romantizma prema realizmu. Dramsko stvaralaštvo Jonaša Zaborskoga i Jana Palarika. Čitanje i interpretacija tekstova - Jonaš Zaborsky: Dva dni v Chujave, Najduch, Jan Palarik: Zmierenie alebo Dobrodružstvo pri obžinkoch, Inkognito. | | 15. | Pjesnik i prozaik Ludovit Kubani. Putopisna proza i reportažne crtice Gustava Kazimira Zechentera-Laskomerskoga. Čitanje i interpretacija tekstova - Ludovit Kubani: Valgatha, G:K:Zechenter-Laskomersky: Lipovianska maša. Ponavljanje i priprema za ispit. | | |
|  |  |

## Slovačka književnost na filmu

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Slovačka književnost na filmu |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za slovački jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 125612 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Ivana Čagalj, doc. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 15 | | Seminar | 30 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Upoznavanje sa značajnim filmskim adaptacijama slovačkih književnih djela iz različitih stilskih formacija. |
| **Metode podučavanja** | Predavanja, projekcija audiovizualnih materijala, diskusija. |
| **Metode ocjenjivanja** | Sustavno praćenje rada studenata tijekom cijeloga semestra kroz diskusije o nastavnim temama. Na kraju semestra studenti su dužni napisati usporedbe triju odabranih književnih predložaka i njihovih filmskih obrada. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | kritički čitati te samostalno interpretirati književni tekst, služeći se sekundarnom znanstvenom i stručnom literaturom | | 2. | opisati, komentirati i usporediti povijesna razdoblja slovačke književnosti na temelju specifičnih književnoteorijskih tumačenja slovačkih književnih djela / povijesti kazališta / filmskih adaptacija, sukladno izraženim afinitetima studenata | | 3. | primijeniti etička načela i norme u procesu poučavanja i istraživanja stranog jezika i preuzeti osobnu i timsku odgovornost u odlučivanju i provođenju stručno-znanstvenoj djelatnosti | | 4. | kritički prosuđivati različite pristupe organizaciji jezičnoga materijala | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod u kolegij: Upoznavanje sa strukturom, sadržajem i ciljevima predmeta te literaturom i studentskim obvezama. | | 2. | Teorijski okvir: Intersemiotički prijevodi. Filmske adaptacije književnih djela. | | 3. | (De)konstrukcija legende o Jánošíku u slovačkoj književnosti i filmu: Ján Botto: Smrť Jánošíkova (1862) – Jánošík (režija: Martin Frič, 1935), Jánošík. Pravdivá história (režija: Agnieszka Holland, Kasia Adamik, 2009). | | 4. | Slika Alžbete Báthory u slovačkom filmu: Báthory (režija: Juraj Jukubisko, 2008). | | 5. | Monika Kompaníková: Piata loď (2010) – Piata loď (režija: Iveta Grófová, 2017). | | 6. | Viliam Klimáček: Gotika (2002) – Polčas rozpadu (režija: Vladimír Fischer, 2007). | | 7. | Peter Pišťanek: Rivers of Babylon (1991) – Rivers of Babylon (režija: Vladimír Balco, 1998), Muzika (1993) – Muzika (režija: Juraj Nvota, 2008). | | 8. | Leopold Lahola: Rozhovor s nepriateľom (1968) – Rozhovor s nepriateľom (režija: Patrik Lančarič, 2007). | | 9. | Ladislav Ballek: /"palanačka trilogija"/ Južná pošta (1974) – Južná pošta (režija: Stanislav Párnický, 1987), Pomocník. Kniha o Palánku (1977) – Pomocník (režija: Zoro Záhon, 1981), Agáty. Kniha druhá o Palánku (1981) – Agava (režija: Ondrej Šulaj, 2016). | | 10. | Vincent Šikula: Nebýva na každom vŕšku hostinec (1966) – Ľalie poľné (režija: Elo Havetta, 1972). | | 11. | Ján Johanides: Potápača priťahujú pramene mora (1963) – 322 (režija: Dušan Hanák, 1969). | | 12. | Dominik Tatarka: Panna zázračnica (1945) – Panna zázračnica (režija: Štefan Uher, 1966). | | 13. | Martin Kukučín: Rysavá jalovica (1885) – Rysavá jalovica (režija: Martin Ťapák, 1970), Nesmrtelní. Dlhá cesta domov (režija: Katarína Ďurovičová, 2010). | | 14. | Ponavljanje i sintetiziranje gradiva. | | 15. | Ponavljanje i sintetiziranje gradiva. | | |
|  |  |

## Slovačka kratka proza 20. stoljeća

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Slovačka kratka proza 20. stoljeća |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za slovački jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 215559 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Zrinka Kovačević, izv. prof. (nositelj) Maria Vuksanović Kursar, v. lekt. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Seminar | 45 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Upoznavanje studenata sa značajnim predstavnicima slovačke književnosti od početka 20. st. do danas kroz iščitavanje i interpretaciju njihove reprezentativne kratke proze. |
| **Metode podučavanja** | U predavanjima se studenti upoznaju s teorijskim pristupima kratkim pripovjednim vrstama i s tipološkim karakteristikama najvažnijih književnih pravaca zastupljenih u slovačkoj književnosti od početka 20. stoljeća do danas. Primarni tekstovi će se dijelom iščitavati i interpretirati u seminarskom dijelu kolegija, a dijelom će njihovo tumačenje biti predmetom seminarskih radnji. |
| **Metode ocjenjivanja** | Samostalna studentska izlaganja, seminarski rad, lektira. Pismeni i usmeni ispit. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | kritički čitati te samostalno interpretirati književni tekst, služeći se znanstvenom i stručnom literaturom | | 2. | prepoznati i komentirati specifičnosti različitih pravaca u slovačkoj književnosti 20. stoljeća i svojim riječima objasniti poetike obrađivanih autora | | 3. | opisati, komentirati i usporediti povijesna razdoblja slovačke književnosti na temelju specifičnih književnoteorijskih tumačenja slovačkih književnih djela / povijesti kazališta / filmskih adaptacija, sukladno izraženim afinitetima studenata | | 4. | samostalno oblikovati opsežniji strukturirani pismeni i usmeni tekst o složenim temama na slovačkom jeziku birajući odgovarajući stil | | 5. | primijeniti etička načela i norme u procesu poučavanja i istraživanja stranog jezika i preuzeti osobnu i timsku odgovornost u odlučivanju i provođenju stručno-znanstvene djelatnosti | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod u kolegij, raspored rada po tjednima, studentske obveze. | | 2. | Teorijski pristupi kratkim pripovjednim oblicima. | | 3. | Izlaganja i interpretacije tekstova. I Krasko. | | 4. | Izlaganja i interpretacije tekstova. G. Vámoš. | | 5. | Izlaganja i interpretacije tekstova. F. Švantner. | | 6. | Izlaganja i interpretacije tekstova. D. Tatarka. | | 7. | Izlaganja i interpretacije tekstova. L. Lahola. | | 8. | Izlaganja i interpretacije tekstova. D. Mitana. Domaća zadaća: esej. | | 9. | Izlaganja i interpretacije tekstova. P. Vilikovský. | | 10. | Izlaganja i interpretacije tekstova. R. Sloboda. | | 11. | Izlaganja i interpretacije tekstova. D. Dušek. | | 12. | Izlaganja i interpretacije tekstova. P. Pišťanek. | | 13. | Izlaganja i interpretacije tekstova. M. Vadas. | | 14. | Izlaganja i interpretacije tekstova. I. Dobrakovová. Domaća zadaća: esej. | | 15. | Priprema za ispit, načela pisanja seminarskoga rada. | | |
|  |  |

## Slovačke jezične vježbe I

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Slovačke jezične vježbe I |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za slovački jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 97429 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | Martin Machata, v. lekt. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 90 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Stjecanje jezičnih kompetencija na razini A1 prema Zajedničkom europskom referentnom okviru za jezike Vijeća Europe . |
| **Metode podučavanja** | Usmeno izlaganje, rad s tekstom, rad sa slikovnim materijalima, rad s audio i video materijalima, analiza, demonstracija, razgovor, role play itd. |
| **Metode ocjenjivanja** | Provjera znanja putem pismenih testova i kroz konverzaciju, provjera izvršavanja studentskih obveza, redovito prisustvovanje na nastavi, aktivno sudjelovanje, izvršavanje domaćih zadataka, izrada dva pismena rada opsega jedne kartice teksta. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Studenti će steći osnove slovačke fonetike i razlikovati između slovačkog i hrvatskog glasovnog sustava. | | 2. | Upoznati osnovna načela slovačkog pravopisa i pisati jednostavne tekstove na slovačkom jeziku. | | 3. | Naučiti i primijenjivati osnove slovačke gramatike: deklinacija, konjugacija, komparacija. | | 4. | Steći osnovni leksički fond i izražavati se o osnovnim konverzacijskim temama. | | 5. | Primjenivati komunikacijske formule i ustaljene izraze slovačkog jezika u najčešćim situacijama svakodnevne govorne prakse (pozdravljanje, upoznavanje, obraćanje, razgovor, davanje savjeta, izražavanje ocjene, davanje komplimenta). | | 6. | Čitati i slušati s razumijevanjem i objašnjavati jednostavne tekstove na slovačkom jeziku. | | 7. | Objasniti i upotrijebiti temeljno pojmovlje i izdvojiti pojave iz slovačke fonetike i fonologije, s posebnim osvrtom na razlike u hrvatskom jeziku. | | 8. | Navesti slovačka pravopisna pravila i primijeniti ih u pisanom izražavanju. | | 9. | Objasniti i upotrijebiti osnovnu gramatičku aparaturu na morfološkoj i sintaktičkoj razini slovačkoga jezika i primijeniti je u morfematičkim, morfološkim i sintaktičkim analizama. | | 10. | Primijeniti slovačko jezično znanje u zastupanju svojeg mišljenja u jednostavnijim raspravama na zadane teme. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod u kolegij. Literatura. Slovačka abeceda. Glasovi. Izgovor. Naglasak. Pomoćni glagol byť . Pomoćni glagol mať. Osnovna načela slovačkog pravopisa. Lekcija 1 | | 2. | Osnovna načela slovačkog pravopisa. Pravilo o ritmičkom kraćenju. Asimilacija. Lekcija 2. Izgovor glasa v. Pisanje i/y. Pravopis i izgovor stranih riječi. Ortoepske i ortografske vježbe. | | 3. | Ortoepske i ortografske vježbe. Tvorba pitanja. Imenice. Kategorija roda. Obrasci dekliniranja imenica. Pridjevi. Podjela pridjeva, obrasci dekliniranja. Nominativ imenica i pridjeva. Brojevi. Glagoli – obrasci volať sa, hovoriť, študovať,rozumieť. Negacija glagola. Red riječi. Konverzacija. Pismeni test. | | 4. | Lekcija 3. Imenice i pridjevi, vježbe. Rodovi i obrasci, vježbe. Vježbe. Negacija glagola. Upitne zamjenice. Pokazne zamjenice. Vježbe. Ortoepske i ortografske vježbe. Konverzacija. | | 5. | Nominativ množine imenica. Vježbe. Prezent, negacija. Vježbe. Osnovni brojevi. Posvojne zamjenice. Ortoepske i ortografske vježbe. Vježbe. Konverzacija. Pismeni test. | | 6. | Lekcija 4. Vježbe. Nominativ množine pridjeva i zamjenica. Vježbe. Deklinacija broja 1. Vježbe. Pluralia tantum. Buduće vrijeme. Ortoepske i ortografske vježbe. Konverzacija. Pismeni rad. | | 7. | Prijedlozi. Glagoli, vježbe. Ortoepske i ortografske vježbe. Brojevi, vježbe. Adjektivi u predikatu. Nepravilni glagol stáť. Konstrukcije byť rád i mať rád. Vježbe. Upitne zamjenice. Konverzacija. Pismeni test. | | 8. | Lekcija 5. Konverzacija. Akuzativ imeničkih riječi, vježbe. Vježbe. Prijedlozi i imenice, vježbe. Modalni glagoli. Vježbe. Ortoepske i ortografske vježbe. Slušanje i razumijevanje jednostavnog teksta. Konverzacija. | | 9. | Modalni glagoli, vježbe. Buduće vrijeme nesvršenih glagola.Vježbe. Imeničke riječi, vježbe. Ortoepske i ortografske vježbe. Prilozi. Vježbe. Buduće vrijeme, tvorba pitanja, vježbe. Konverzacija. Pismeni test. | | 10. | Lekcia 6. Instrumental jednine i množine imenica. Buduće vrijeme svršenih glagola. Vježbe. Vidski parovi glagola. Ortoepske vježbe i ortografske vježbe. Glagoli – obrasci pozvať, žiť, niesť. Nepravilni glagoli jesť, stať sa. Glagoli, vježbe. Posvojni pridjevi. Vježbe. Konverzacija. | | 11. | Lekcija 7. Glagoli – obrasci spať, stretnúť, vidieť. Vježbe. Deklinacija brojeva 2, 3, 4. Prošlo vrijeme glagola. Vježbe. Slušanje i razumijevanje jednostavnog teksta. Prošlo vrijeme glagola, tvorba pitanja, vježbe. Ortoepske i ortografske vježbe. Konverzacija. | | 12. | Glagoli, negacija u prošlom vremenu, vježbe. Prijedlozi. Povratne zamjenice. Povratno-posvojne zamjenice. Vježbe. Vremenski prilozi. Prošlo vrijeme glagola, vježbe. Konverzacija. Pismeni test. | | 13. | Lekcija 8. Lokativ imeničkih riječi. Deklinacija imenskih riječi, vježbe. Glagolska vremena, vježbe. Prijedlozi. Ortoepske i ortografske vježbe. Deklinacija imeničkih riječi, vježbe. Konverzacija. Pismeni rad. | | 14. | Lekcija 9. Vježbe. Analiza domaćeg pismenog rada. Komparacija pridjeva. Vježbe. Slušanje i razumijevanje jednostavnog teksta. Komparacija priloga. Vježbe. Konverzacija. Pismeni test. | | 15. | Lekcija 10. Vježbe. Slušanje i razumijevanje tekstova. Konverzacija. Ponavljanje gradiva za završni test. | | |
|  |  |

## Slovačke jezične vježbe II

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Slovačke jezične vježbe II |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za slovački jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 36011 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | Martin Machata, v. lekt. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 90 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Stjecanje jezičnih kompetencija na razini A2 prema Zajedničkom europskom referentnom okviru za jezike Vijeća Europe |
| **Metode podučavanja** | Usmeno izlaganje, rad s tekstom, rad sa slikovnim materijalima, rad s audio i video materijalima, analiza, demonstracija, razgovor, role play itd. |
| **Metode ocjenjivanja** | Provjera znanja putem pismenih testova i kroz konverzaciju, provjera izvršavanja studentskih obveza, redovito prisustvovanje na nastavi, aktivno sudjelovanje, izvršavanje domaćih zadataka, izrada dva pismena rada opsega jedne kartice teksta. Pismeni i usmeni ispit. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Studenti će moći pravilno koristiti gramatičke oblike u izražavanju na slovačkom jeziku. | | 2. | Sažeti i protumačiti smisao jednostavnijih tekstova na slovačkom jeziku. | | 3. | Samostalno prevesti jednostavne tekstove sa slovačkog na hrvatski i s hrvatskog na slovački jezik . | | 4. | Primjenivati leksik potreban za razgovor o svim općim temama u govoru i pisanom tekstu na slovačkom jeziku. | | 5. | Čitati i slušati s razumijevanjem i objašnjavati jednostavnije književne i stručne tekstove na slovačkom jeziku. | | 6. | Primjenivati komunikacijske formule i ustaljene izraze slovačkog jezika u najčešćim situacijama svakodnevne govorne prakse. | | 7. | Pratiti svakodnevne teme u medijima, reagirati, zauzeti kritičan stav i izraziti vlastito mišljenje o temi. | | 8. | Pisati kraće pragmatične tekstove svakodnevne uporabe: životopis, zahtjev, oglas, itd. | | 9. | Objasniti i upotrijebiti osnovnu gramatičku aparaturu na morfološkoj i sintaktičkoj razini slovačkoga jezika i primijeniti je u morfematičkim, morfološkim i sintaktičkim analizama. | | 10. | Primijeniti slovačko jezično znanje u zastupanju svojeg mišljenja u jednostavnijim raspravama na zadane teme. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod u kolegij. Literatura. Ponavljanje i utvrđivanje gradiva iz Jezičnih vježbi 1. Fonetske, ortografske i gramatičke vježbe. Ponavljanje deklinacije jednine imenica, pridjeva i zamjenica. Ponavljanje konjugacije glagolskih obrazaca obrađenih u Jezičnim vježbama 1. | | 2. | Lekcija 1. Asimilacija. Konsonantske skupine. Ritam i kvantitet. Fonetske, ortograepske i gramatičke vježbe. Posvojne zamjenice. Deklinacija pridjeva. Konverzacija. Kviz o Slovačkoj. Pismeni rad. | | 3. | Lekcija 2. Prilozi rád, rada, rado - radi, rady. Deverbativa. Glagoli XI.-XIV. skupine (brať, vziať, pozrieť sa, minúť), Brojevi 1,2,3,4 + imenice. Posesivna imenica svoj. Páčiť sa vs. mať rád. Konverzacija. Ortografske vježbe. Pismeni test. | | 4. | Lekcija 3. Komparacija pridjeva. Dativ - imenice i zamjenice. Glagoli uz dativ. Slušanje i razumijevanje jednostavnog teksta. Prepozicije uz dativ. | | 5. | Rodina. Vianoce na Slovensku. Vježbe komunikacije. | | 6. | Lekcija 4. Prilozi vs. pridjevi. Komparacija priloga. Zamjenice ktorý, ktorá, ktoré - ktorí, ktoré. Lebo/pretože vs. preto. Kondicional. Cestovanie (železničná stanica, letisko). Pismeni test. | | 7. | Lekcija 5. Genitiv - imenice. Glagoli uz genitiv. Prepozicije uz genitiv. Zamjenice uz genitiv. Uporaba genitiva. | | 8. | Ľudské telo. Zdravie. Vježbe komunikacije. Ortografske vježbe. Pismeni rad. | | 9. | Lekcija 6. Imperativ. Neizravni govor. Red riječi uz dativ i akuzativ. Telefoniranje i korespondencija. Pismeni test. | | 10. | Lekcija 7. Aspekt. Futur. Glagoli ísť vs. chodiť. Vremenske rečenice. | | 11. | Slovensko. Vježbe komunikacije. Ortografske vježbe. Slušanje i razumijevanje teksta. Kviz. | | 12. | Lekcija 8. Deagentne rečenice. Ak vs. keby. Festival. Počasie. Pismeni test. | | 13. | Lekcija 9. Aktivne participije. Pasicne participije. Pasivne rečenice. Cirkus. Romantická večera. Recepty pre začiatočníkov. | | 14. | Lekcija 10. Vitajte v Pártyslave! Malé radosti. Horoskop. Kríza rodiny. Konverzacija. Pismeni test. | | 15. | Fonetske, ortografske i gramatičke vježbe. Ponavljanje deklinacije imenica, pridjeva i zamjenica. Ponavljanje konjugacije glagolskih obrazaca. Priprema za završni pismeni i usmeni ispit. | | |
|  |  |

## Slovačke jezične vježbe III

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Slovačke jezične vježbe III |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za slovački jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 50879 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | Peter F. 'Rius Jílek, lekt. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 90 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Slovačke jezične vježbe II |
| **Cilj** | Proširivanje i produbljivanje praktičnih jezičnih kompetencija na razini A2/B1 prema  zajedničkom europskom referentnom okviru. |
| **Metode podučavanja** | Objašnjavanje i demonstracija; rad s publicističkim i književnim tekstovima, audio i video materijalima; konverzacije, diskusije i role-playing; prezentacije; eseji. |
| **Metode ocjenjivanja** | Provjera znanja putem pismenih testova, kroz eseje, aktivitno sudjelovanje, konverzaciju, izvršavanja studentskih obveza kao što su redovito prisustvovanje na nastavi, domaće zadaće i seminarski rad ili projekt. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Navesti slovačka pravopisna pravila i primijeniti ih u pisanom izražavanju. | | 2. | Integrirati teorijske spoznaje u organizaciju i kreiranje vlastitog izlaganja na zadanu slovakističku temu. | | 3. | Primijeniti slovačko jezično znanje u zastupanju svojeg mišljenja u jednostavnijim raspravama na zadane teme. | | 4. | Koristiti gramatiku na razini A2/B1. | | 5. | Čitati i slušati s razumijevanjem na razini A2/B1. | | 6. | Razgovarati o temama, koristiti i primjenjivati leksik i izraziti vlastito mišljenje na razini A2/B1. | | 7. | Pisati pragmatične tekstove na razini A2/B1. | | 8. | Pisati o temama, koristiti i primjenjivati leksik i izraziti vlastito mišljenje na razini A2/B1. | | 9. | Objašnjavati književne i publicističke tekstove na razini A2/B1. | | 10. | Razumjeti kontekst slovačkih realija. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod u kolegij, njegov opis, predstavljanje literature i metoda podučavanja | | 2. | Ponavljanie gramatike na razini A2 | | 3. | Gramatika: imperativ; tema: telefoniranje | | 4. | Gramatika: direktan i indirektan govor; tema: klasična korespondencija i e-pošta | | 5. | Gramatika: red riječi s dativom i akuzativom; tema: internet | | 6. | Gramatika: glagolski vid, svršeni i nesvršeni glagoli; tema: kupnja i rezervacija ulaznice | | 7. | Gramatika: analitički i sintetički futur; tema: putovanje taksijem, vlakom, zrakoplovom | | 8. | Gramatika: futur glagola chodiť i ísť; tema: kulturne događanja | | 9. | Gramatika: avalentni glagoli; tema: vrijeme, odjeća | | 10. | Gramatika: kondicional; tema: ljubav i partnerske veze (poziv na spoj, romantika; brak, djeca; obitelj, karijera) | | 11. | Gramatika: deklinacija životinja u muškom rodu; tema: životinje, cirkus, prava životinja | | 12. | Gramatika: aktivni participi; tema: praznici (Noć vještica i Svi Sveti, Dan čehoslovačke države, Dan borbe za slobodu i demokraciju, božićni blagdani) | | 13. | Gramatika: pasivni participi; tema: Bratislava | | 14. | Gramatika: pasivne rečenice; tema: snovi i planovi | | 15. | Priprema za pismeni i usmeni ispit | | |
|  |  |

## Slovačke jezične vježbe IV

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Slovačke jezične vježbe IV |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za slovački jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 50897 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | Peter F. 'Rius Jílek, lekt. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 90 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Slovačke jezične vježbe III |
| **Cilj** | Proširivanje i produbljivanje praktičnih jezičnih kompetencija na razini B1 prema zajedničkom europskom referentnom okviru. |
| **Metode podučavanja** | Objašnjavanje i demonstracija; rad s publicističkim i književnim tekstovima, audio i video materijalima; konverzacije, diskusije i role-playing; prezentacije; eseji. |
| **Metode ocjenjivanja** | Provjera znanja putem pismenih testova, kroz eseje, aktivno sudjelovanje, konverzaciju, izvršavanja studentskih obveza kao što su redovito prisustvovanje na nastavi, domaće zadaće i seminarski rad ili projekt. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Navesti slovačka pravopisna pravila i primijeniti ih u pisanom izražavanju. | | 2. | Integrirati teorijske spoznaje u organizaciju i kreiranje vlastitog izlaganja na zadanu slovakističku temu. | | 3. | Primijeniti slovačko jezično znanje u zastupanju svojeg mišljenja u jednostavnijim raspravama na zadane teme. | | 4. | Koristiti gramatiku na razini B1. | | 5. | Čitati i slušati s razumijevanjem na razini B1. | | 6. | Razgovarati o temama, koristiti i primjenjivati leksik i izraziti vlastito mišljenje na razini B1. | | 7. | Pisati pragmatične tekstove na razini B1. | | 8. | Pisati o temama, koristiti i primjenjivati leksik i izraziti vlastito mišljenje na razini B1. | | 9. | Objašnjavati književne i publicističke tekstove na razini B1. | | 10. | Razumjeti kontekst slovačkih realija. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod u kolegij, njegov opis, predstavljanje literature i metoda podučavanja | | 2. | Gramatika: veznici i čestice; tema: obrazovanje i slovačko školstvo, diplomiranje, traženje posla | | 3. | Gramatika: usporedba nominativa i akuzativa, aspekt; tema: traženje posla, pisanje životopisa i motivacijskog pisma | | 4. | Gramatika: usporedba akuzativa i lokativa; tema: arhitektura i stanovanje | | 5. | Gramatika: aspekt; tema: usporedba života na selu i u gradu | | 6. | Gramatika: usporedba akuzativa i instrumentala; tema: generacijske pitanja i promjene u svijetu | | 7. | Gramatika: refleksivni glagoli; tema: pravila dobrog ponašanja | | 8. | Gramatika: usporedba akuzativa i dativa; tema: ljudske osobine | | 9. | Gramatika: refleksivni komponenti sa/si; tema: internet i digitalizacija | | 10. | Gramatika: genitiv plurala; tema: kultura | | 11. | Gramatika: posesivni pridjevi; tema: putovanje i odmor | | 12. | Gramatika: posesivni genitiv; tema: mediji | | 13. | Gramatika: verbalni prefiksi; tema: način života | | 14. | Ponavljanje | | 15. | Priprema za pismeni i usmeni ispit | | |
|  |  |

## Slovačke jezične vježbe V

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Slovačke jezične vježbe V |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za slovački jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 52297 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | Peter F. 'Rius Jílek, lekt. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 90 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Slovačke jezične vježbe IV |
| **Cilj** | Proširivanje i produbljivanje praktičnih jezičnih kompetencija na razini B1/B2 prema zajedničkom europskom referentnom okviru. |
| **Metode podučavanja** | Objašnjavanje i demonstracija; rad s publicističkim i književnim tekstovima, audio i video materijalima; konverzacije, diskusije i role-playing; prezentacije; eseji. |
| **Metode ocjenjivanja** | Provjera znanja putem pismenih testova, kroz eseje, aktivno sudjelovanje, konverzaciju, izvršavanja studentskih obveza kao što su redovito prisustvovanje na nastavi, domaće zadaće i seminarski rad ili projekt. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Navesti slovačka pravopisna pravila i primijeniti ih u pisanom izražavanju. | | 2. | Integrirati teorijske spoznaje u organizaciju i kreiranje vlastitog izlaganja na zadanu slovakističku temu. | | 3. | Primijeniti slovačko jezično znanje u zastupanju svojeg mišljenja u jednostavnijim raspravama na zadane teme. | | 4. | Isplanirati strukturu vlastitog pisanog teksta na slovačkome jeziku i prilagoditi ga komunikacijskoj situaciji, vodeći računa o etičkoj i društvenoj odgovornosti. | | 5. | Koristiti gramatiku na razini B1/B2 | | 6. | Čitati i slušati s razumijevanjem na razini B1/B2. | | 7. | Razgovarati o temama, koristiti i primjenjivati leksik i izraziti vlastito mišljenje na razini B1/B2. | | 8. | Pisati pragmatične tekstove, pisati o temama, koristiti i primjenjivati leksik i izraziti vlastito mišljenje na razini B1/B2. | | 9. | Objašnjavati književne i publicističke tekstove na razini B1/B2. | | 10. | Razumjeti kontekst slovačkih realija. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod u kolegij, njegov opis, predstavljanje literature i metoda podučavanja | | 2. | Gramatika: ponavljanje razini A2/B1; tema: gastronomija, tradicionalna hrana i piće | | 3. | Gramatika: propozicije; tema: klasična i internetska trgovina | | 4. | Gramatika: deverbativi; tema: posao i usluge | | 5. | Gramatika: osobne zamjenice; tema: kazalište, film, galerija, moda, fotografija, umjetnost | | 6. | Gramatika: pasivni participi; tema: moda | | 7. | Gramatika: verbalni prefiksi; tema: policija, sud, zločin i kazna | | 8. | Gramatika: ponavljanje; tema: politika i politički sustav | | 9. | Gramatika: ponavljanje; tema: suvremena politika | | 10. | Gramatika: ponavljanje; tema: izbori i pravo glasa | | 11. | Gramatika: ponavljanje; tema: Slovačka, povijest i državni simboli | | 12. | Gramatika: ponavljanje; tema: praznici i tradicija | | 13. | Gramatika: ponavljanje; tema: UNESCO, dvorci i kurije u Slovačkoj | | 14. | Gramatika: ponavljanje; tema: kulturni događaji u Slovačkoj | | 15. | Priprema za pismeni i usmeni ispit | | |
|  |  |

## Slovačke jezične vježbe VI

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Slovačke jezične vježbe VI |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za slovački jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 52299 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | Peter F. 'Rius Jílek, lekt. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 90 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Slovačke jezične vježbe V |
| **Cilj** | Proširivanje i produbljivanje praktičnih jezičnih kompetencija na razini B2 prema zajedničkom europskom referentnom okviru. |
| **Metode podučavanja** | Objašnjavanje i demonstracija; rad s publicističkim i književnim tekstovima, audio i video materijalima; konverzacije, diskusije i role-playing; prezentacije; eseji. |
| **Metode ocjenjivanja** | Provjera znanja putem pismenih testova, kroz eseje, aktivitno sudjelovanje, konverzaciju, izvršavanja studentskih obveza kao što su redovito prisustvovanje na nastavi, domaće zadaće i seminarski rad ili projekt. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Navesti slovačka pravopisna pravila i primijeniti ih u pisanom izražavanju. | | 2. | Integrirati teorijske spoznaje u organizaciju i kreiranje vlastitog izlaganja na zadanu slovakističku temu. | | 3. | Primijeniti slovačko jezično znanje u zastupanju svojeg mišljenja u jednostavnijim raspravama na zadane teme. | | 4. | Isplanirati strukturu vlastitog pisanog teksta na slovačkome jeziku i prilagoditi ga komunikacijskoj situaciji, vodeći računa o etičkoj i društvenoj odgovornosti. | | 5. | Koristiti gramatiku na razini B2. | | 6. | Čitati i slušati s razumijevanjem na razini B2. | | 7. | Razgovarati o temama, koristiti i primjenjivati leksik i izraziti vlastito mišljenje na razini B2. | | 8. | Pisati pragmatične tekstove, pisati o temama, koristiti i primjenjivati leksik i izraziti vlastito mišljenje na razini B2. | | 9. | Objašnjavati književne i publicističke tekstove na razini B2. | | 10. | Razumjeti kontekst slovačkih realija. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod u kolegij, njegov opis, predstavljanje literature i metoda podučavanja | | 2. | Gramatika: verbalni prefiksi u glagolu žiť; stilistika: publicistički stil; tema: događaji u ljudskom životu | | 3. | Gramatika: verbalni prefiksi u glagolu bežať; stilistika: deskripcija; tema: sport | | 4. | Gramatika: verbalni prefiksi u glagolu platiť; stilistika: rasuđivanje; tema: ekonomika i financije | | 5. | Gramatika: verbalni prefiksi u glagolu niesť, suprotne rečenice; stilistika: reportaža; tema: mediji, internet i televizija | | 6. | Gramatika: verbalni prefiksi u glagolu tvoriť, rastavne rečenice; stilistika: kritika; tema: filmska i glazbena mjetnost | | 7. | Gramatika: verbalni prefiksi u glagolu myslieť, sastavne i gradacijske rečenice; stilistika: upute za uporabu; tema: obrazovanje i znanosti | | 8. | Gramatika: verbalni prefiksi u glagolu klásť/položiť. tema: Čehoslovačka i slovačka povijest u 20. stoljeću | | 9. | Gramatika: verbalni prefiksi u glagolu držať; stilistika: propagacija; Tema: ekologija i environmentalistika | | 10. | Gramatika: verbalni prefiksi u glagolu púšťať/pustiť, uzročne složene rečenice; tema: nacionalni manjili u Slovačkoj, slovačka manjina u svijetu | | 11. | Gramatika: namjerne rečenice; tema: slovačka politika nakon 1989. godine | | 12. | Gramatika: vremenske rečenice; tema: Europska Unija i europska integracija | | 13. | Gramatika: podogbene zavisnosložene rečenice; tema: budućnost svijeta | | 14. | Gramatika: objektne i načinske zavisnosložene rečenice; tema: slovačka administracija i kulturne regije | | 15. | Priprema za pismeni i usmeni ispit | | |
|  |  |

## Slovački jezik (za neslovakiste)

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Slovački jezik (za neslovakiste) |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za slovački jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 86830 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski, ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Ivana Čagalj, doc. (nositelj) Martin Machata, v. lekt. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Vježbe iz stranog jezika | 60 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Stjecanje dijela jezičnih kompetencija na razini A1 prema Zajedničkom europskom referentnom okviru za jezike Vijeća Europe. |
| **Metode podučavanja** | Usmeno izlaganje, gramatičke i konverzacijske vježbe, rad s tekstualnim, slikovnim, audio i video materijalima, role play, prezentacija, diskusija itd. |
| **Metode ocjenjivanja** | Sustavno praćenje rada studenata tijekom cijeloga semestra kroz provjere pismenih domaćih zadaća, ali i konverzacijskih vježbi te usmenoga izlaganja seminarskoga rada o izabranoj temi iz slovačke kulture na satu. Na kraju semestra pismenim se ispitom provjerava usvojenost gramatičkoga gradiva, a usmenim stečena sposobnost komunikacije u jednostavnim svakodnevnim situacijama. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | primijeniti slovačko jezično znanje u zastupanju svojeg mišljenja u jednostavnijim raspravama na zadane teme | | 2. | integrirati teorijske spoznaje u organizaciju i kreiranje vlastitog izlaganja na zadanu slovakističku temu | | 3. | interdisciplinarno povezati i integrirati znanja i vještine stečene na studiju slovakistike s drugim studijskim programom u društveno-humanističkom području | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod u kolegij. Literatura. Slovački fonološki i grafijski sustav. Slovačka ortoepska i ortografska norma. Ortoepske i ortografske vježbe. Lekcija 1. | | 2. | Pravilo o ritmičkom kraćenju. Pisanje i/y. Ortoepske i ortografske vježbe. Prezent pomoćnih glagola byť i mať. Gramatičke vježbe. Konverzacija. Lekcija 2 | | 3. | Imenice. Imeničke deklinacijske paradigme. Pridjevi. Pridjevske deklinacijske paradigme. Posvojne i pokazne zamjenice. Nominativ jednine i množine imenica, pridjeva i zamjenica. Prezent frekventnih glagola. Gramatičke vježbe. Konverzacija. Lekcija 3. | | 4. | Akuzativ jednine i množine imenica, pridjeva i zamjenica. Prezent frekventnih glagola.Vidski parovi glagola. Tvorba pitanja. Upitne zamjenice. Gramatičke vježbe. Konverzacija. Lekcija 4. | | 5. | Instrumental jednine i množine imenica, pridjeva i zamjenica. Prezent modalnih glagola. Negacija u prezentu. Gramatičke vježbe. Konverzacija. Lekcija 5. | | 6. | Glavni i redni brojevi. Pridjevi i prilozi. Perfekt. Gramatičke vježbe. Konverzacija. Lekcija 6. Pismeni test. | | 7. | Lokativ jednine imenica, pridjeva i zamjenica. Prijedložne rekcije. Perfekt frekventnih glagola. Gramatičke vježbe. Konverzacija. Lekcija 7. | | 8. | Lokativ množine imenica, pridjeva i zamjenica. Perfekt modalnih glagola. Gramatičke vježbe. Konverzacija. Lekcija 8. | | 9. | Dativ jednine imenica, pridjeva i zamjenica. Prijedložne rekcije. Gramatičke vježbe. Konverzacija. Lekcija 9. | | 10. | Dativ množine imenica, pridjeva i zamjenica. Negacija u perfektu. Gramatičke vježbe. Konverzacija. Lekcija 10. | | 11. | Genitiv jednine imenica, pridjeva i zamjenica. Prijedložne rekcije. Gramatičke vježbe. Konverzacija. Lekcija 11. | | 12. | Genitiv množine imenica, pridjeva i zamjenica. Gramatičke vježbe. Konverzacija. Lekcija 12. | | 13. | Futur. Gramatičke vježbe. Konverzacija. Lekcija 13. | | 14. | Komparacija pridjeva i priloga. Negacija u futuru. Gramatičke vježbe. Konverzacija. Lekcija 14. | | 15. | Ponavljanje gradiva i priprema za ispit. | | |
|  |  |

## Uvod u slovačku kulturu

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Uvod u slovačku kulturu |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za slovački jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 36010 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Ivana Čagalj, doc. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | | Seminar | 30 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Stjecanje znanja o ključnim povijesnim sociopolitičkim događajima i ličnostima koji su ponajviše utjecali na formiranje suvremenoga slovačkog nacionalnog i kulturnog identiteta. Stečena znanja uvode studente u studij slovačke filologije i omogućuju bolje razumijevanje jezikoslovnih, književnih i kulturoloških kolegija. |
| **Metode podučavanja** | Predavanja, multimedijske prezentacije, mentorski rad, timski i individualni rad, rasprave i samostalna izlaganja na odabrane teme. |
| **Metode ocjenjivanja** | Nazočnost na nastavi, aktivnost studenta u nastavi (sudjelovanje u raspravama, ispunjavanje domaćih zadaća), održavanje referata uz prezentaciju, završni (pismeni i usmeni) ispit. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | prepoznati i opisati osnovne slovačke društveno-kulturne i povijesne činjenice bitne za utvrđivanje slovačkih jezičnih i književnih posebnosti u širem europskom kontekstu | | 2. | integrirati teorijske spoznaje u organizaciju i kreiranje vlastitog izlaganja na zadanu slovakističku temu | | 3. | interdisciplinarno povezati i integrirati znanja i vještine stečene na studiju slovakistike s drugim studijskim programom u društveno-humanističkom području | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod u kolegij (opis kolegija, predstavljanje literature i nastavnoga plana). Podjela tema za referate i seminarske radove. Republika Slovačka - opći podaci (zemljopisni položaj Republike Slovačke u Europi, nastanak, državni simboli, itd.). | | 2. | Današnja Slovačka. Stanovništvo (nacionalna/etnička, vjerska pripadnost, itd.). Administrativna podjela Republike Slovačke, regije i njihove specifičnosti. | | 3. | Gospodarstvo. Školstvo. Blagdani i narodne tradicije. Zemljopis. Kulturni i prirodni spomenici. | | 4. | Uvod u povijest Slovaka i Slovačke. Predslavensko doba. Dolazak Slavena na područje današnje Slovačke, način i organizacija života. Tzv. Samovo carstvo. Kulturno-povijesni spomenici. | | 5. | Velika Moravska; djelovanje i značenje sv. Ćirila i Metoda; kraj Velike Moravske. | | 6. | Dolazak Mađara u Podunavsku nizinu. Stvaranje Ugarske. Dinastija Arpadovića. Gospodarski, kulturni i socijalni odnosi od 10. do 12. st. | | 7. | Gospodarski odnosi u 13. st.; fenomen "privilegiranih gradova". Ugarska u 14. st.; vrijeme "interregna", moć oligarhije; dolazak francuske dinastije Anžuvinaca na ugarsko prijestolje. "Zlatni" srednji vijek. | | 8. | 14./15. st.; Žigmund Luksemburški na ugarskom prijestolju; češki "husiti" na području Slovačke; početci širenja češkoga jezika; Matijaš Korvin; procvat gradova u 15. st. | | 9. | Slovačko područje do kraja 16. st.; poljsko-litavska dinastija Jagelovića na Ugarskom prijestolju; od 1527. dinastija Habsburgovaca u Ugarskoj; osmanlijski napadi; etničke i socijalne promjene na slovačkome području; Bratislava (Prešporok/Požun) - glavni grad Ugarske. | | 10. | Slovaci u 17. i 18. st.; osmanlijska osvajanja i posljedice. Reformacija i protureformacija; protuhabsburški ustanci; "satumarski" mir. Vladavina Marije Terezije i Jozefa II, prosvjetiteljstvo, razdoblje reforma. | | 11. | Ugarska na prijelomu 18. i 19. st.; slovački narodni pokret; počeci kodificiranja slovačkoga jezika (Anton Bernolák); češka "bibličtina" u slovačkoj kulturi; ideja slavenske uzajamnosti (Ján Kollár, Pavol Jozef Šafárik). | | 12. | Revolucija 1848./49.; Ľudovít Štúr i njegovo djelovanje. Kodificiranje slovačkoga književnog jezika. Memorandum slovačkoga naroda; Matica slovačka. Austro-ugarska nagodba. | | 13. | Slovačka u 20. st. Prvi svjetski rat. Raspad Austro-Ugarske. Stvaranje zajedničke države Slovaka i Čeha. Slovačka u Drugom svjetskom ratu. Obnova češko-slovačke države. Komunistički totalitarizam; položaj Slovačke u bivšoj ČSSR. Pokušaj reformi 1968. i tzv. normalizacija. | | 14. | Baršunasta revolucija 1989.; ostvarenje neovisnosti Republike Slovačke. Slovačka u 21. st.; društveno-politička situacija nakon ulaska Republike Slovačke u EU. | | 15. | Ponavljanje gradiva, priprema za ispit. | | |
|  |  |

## Završni rad na studiju Slovačkog jezika i književnosti

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Završni rad na studiju Slovačkog jezika i književnosti |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za slovački jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 69896 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Martina Grčević, izv. prof. dr.sc. Zrinka Kovačević, izv. prof. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Seminar | 0 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Sintaksa slovačkog jezika Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Slovačka književnost 20. stoljeća Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Slovačke jezične vježbe V |
| **Cilj** | Pokazati sposobnost samostalne obrade lingvističkih, književnih i kulturoloških tema. |
| **Metode podučavanja** | - odabir teme (lingvistika / teorija književnosti / kulturologija) - konzultacije s mentorom  - odabir i upotreba literature - odabir metode (metoda) pristupa odabranoj temi - nacrtak rada |
| **Metode ocjenjivanja** | Procjena nastupa kroz obranu završnog rada pred komisijom i procjena sposobnosti kandidata odgovoriti na pitanja članova komisije. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Odabrati odgovarajuću stručnu literaturu | | 2. | Pronaći potrebne podatke u stručnoj literaturi | | 3. | Izvršiti analizu podataka iz stručne literature | | 4. | Analizirati jezični, književni i kulturološki materijal s različitih aspekata | | 5. | Donijeti zaključke na temelju provedene analize | | 6. | Sastaviti kraći stručni tekst na zadanu temu | | |
| **Sadržaj** |  |
|  |  |
|  |  |

# Nastavnici

## Čagalj, Ivana

|  |  |
| --- | --- |
| **Akademski stupanj** | doktor znanosti |
| **Zvanje** | docent |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za slovački jezik i književnost |
| **Životopis** |  |
| Ivana Čagalj (MBZ: 309663) na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Zagrebu 2008. završila je diplomski studij Kroatistike i Slovakistike te 2014. poslijediplomski doktorski studij Lingvistike (disertacija: O jezičnim identitetima u slovačkoj postnovembarskoj prozi i hrvatskim prijevodima, mentorice prof. dr. sc. Dubravka Sesar i doc. dr. sc. Anita Skelin Horvat). Tijekom studija nekoliko se puta (2003, 2006, 2009, 2010, 2013) stručno usavršavala na Filozofskom fakultetu Sveučilišta Komenský u Bratislavi (Slovačka). Od 2008. do 2014. bila je zaposlena kao znanstvena novakinja na Katedri za slovački jezik i književnost pri Odsjeku za zapadnoslavenske jezike i književnosti Filozofskoga fakulteta Sveučilišta u Zagrebu te na istraživačkom projektu Slavenski jezici u usporedbi s hrvatskim (MZOS, br. 130-1300869-0634) voditeljice prof. dr. sc. Dubravke Sesar. Od 2014. do 2017. radila je kao poslijedoktorandica u matičnoj ustanovi i surađivala na znanstvenom projektu Komparativnoslavističke lingvokulturne teme (HRZZ, br. 1-903-2764) voditeljice prof. dr. sc. Nede Pintarić. Surađivala je i na (institucijskim) projektima (potpore Sveučilišta u Zagrebu za 2017. god. (Jezični identiteti hrvatske manjine u Slovačkoj, voditeljica doc. dr. sc. Aleksandra Ščukanec) i Središnjega državnog ureda za Hrvate izvan Republike Hrvatske za 2017. god. (Jezik i identitet Hrvata u Slovačkoj, voditeljica doc. dr. sc. Ivana Čagalj)). 2015. izabrana je u zvanje znanstvene suradnice, a 2017. u znanstveno-nastavno zvanje docentice. Na preddiplomskom i diplomskom studiju Slovakistike održava nastavu iz jezikoslovnih i književno-kulturoloških predmeta. U istraživačkom se radu bavi poredbenim hrvatsko-slovačkim jezikoslovnim temama, ponajviše sociolingvističkim, translatološkim i frazeološkim. Aktivno je sudjelovala na više međunarodnih znanstvenih skupova u Hrvatskoj i inozemstvu te objavila niz znanstvenih i stručnih radova. Bila je članicom i tajnicom organizacijskih odbora dvaju međunarodnih znanstvenih skupova (Komparativnoslavističke lingvokulturalne teme, Zagreb, 9.–10.2.2018.; Međunarodni znanstveni skup povodom 25 godina slovakistike u Zagrebu, Zagreb, 6.–7.12.2019.). Od 2009. do 2018. bila je ISVU koordinatoricom na preddiplomskom, potom i diplomskom studiju Slovakistike. Kao članica ispitnoga povjerenstva sudjelovala je na stručnom ispitu za nastavnike slovačkoga jezika u osnovnim i srednjim školama po modelu C u organizaciji Agencije za odgoj i obrazovanje. Prevodi znanstvene i stručne tekstove sa slovačkoga na hrvatski jezik. Aktivno vlada slovačkim, engleskim i španjolskim, a služi se i češkim jezikom. | |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

## Grčević, Martina

|  |  |
| --- | --- |
| **Akademski stupanj** | doktor znanosti |
| **Zvanje** | izvanredni profesor |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za slovački jezik i književnost |
| **Životopis** |  |
| Martina Grčević (Gazdíková) rođena je 1974. u gradu Humenné (Slovačka). Na Filozofskom fakultetu Sveučilišta J. A. Komenskoga u Bratislavi završila je 1997. godine studij ruskoga i njemačkoga jezika i književnosti obranivši rad Стих о Георгии Храбром в контексте жанровой системы духовного стиха. Doktorski studij slavenske filologije na Sveučilištu u Mannheimu (Njemačka) završila je 2005. godine obranom disertacije sa slovakističkom temom Die tschechischen Kontaktwörter in der slovakischen Sprachpraxis und in der Rezeption der zeitgenössischen Slovakistik (Češke kontaktne riječi u slovačkoj jezičnoj uporabi i u recepciji suvremene slovakistike).  Od 2000. do 2006. godine radila je kao znanstvena pomoćnica u Slavenskom seminaru na Sveučilištu i Institutu za njemački jezik u Mannheimu (na više znanstvenih projekata). Od 2005. godine postala je službeni prevoditelj Zemaljskoga suda u Mannheimu.  Od 2008.–2010. godine zaposlena je kao znanstvena novakinja – viša asistentica u Zavodu za lingvistička istraživanja HAZU u Zagrebu, na znanstvenoistraživačkom projektu Oblici hrvatskoga književnoga jezika akademika Stjepana Babića. Od akademske godine 2008./2009. paralelno je angažirana kao vanjska suradnica na Katedri za slovački jezik i književnost Filozofskoga fakulteta Sveučilišta u Zagrebu.  U srpnju 2010. izabrana je u zvanje docentice i primljena u stalni radni odnos na Katedri za slovački jezik i književnost. U svibnju 2013. izabrana je i u zvanje više znanstvene suradnice. Od 2010. godine uključena je kao suradnica u rad na znanstvenoistraživačkom projektu Slavenski jezici u usporedbi s hrvatskim (130-1300869-0634) voditeljice prof. dr. sc. Dubravke Sesar; od 2014. surađuje na znanstvenom projektu Komparativnoslavističke lingvokulturne teme (1-903-2764) voditeljice prof. dr. sc. Nede Pintarić.  U nastavi na slovakistici vodi kolegije iz slovačke fonologije i morfologije, slovačke kulture, povijesti slovačkoga jezika kao i suvremene jezične situacije. Početkom 2011./12. godine prihvatila je funkciju zamjenice pročelnice, a već u zimskom semestru iste godine i pročelnice Odsjeka za zapadnoslavenske jezike i književnosti, koju je obavljala do kraja 2012./13. akad. godine. Početkom 2013./14. akad. godine prihvatila je obveze predstojnice Katedre za slovački jezik i književnost. 2016. izabrana je u znanstveno-nastavno zvanje izvanredne profesorice. | |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

## Jílek, Peter F. 'Rius

|  |  |
| --- | --- |
| **Akademski stupanj** |  |
| **Zvanje** | lektor |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za slovački jezik i književnost |
| **Životopis** |  |
| 2012. - 2016. / 2018. - dosad Katedra za slovački jezik i književnost Odsjeka za zapadnoslavenske jezike i književnosti Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu - ugovorni lektor slovačkog jezika i kulture  2012. - 2016. / 2018. - dosad Odjel za međunarodnu suradnju i europske poslove Ministarstva obrazovanja, znanosti, istraživanja i športa Republike Slovačke - lektor slovačkog jezika i kulture  2017. - 2018. Institut za strane jezike Medicinskog fakulteta Slovačkog zdravstvenog sveučilišta u Bratislavi - lektor za slovački kao strani jezik  2017. Fakultet međunarodnih odnosa Ekonomskog sveučilišta u Bratislavi -lektor za slovački kao strani jezik  2016. - 2017. Odjel jezične i stručne pripreme Centra za cjeloživotno obrazovanje Sveučilišta Komenskog u Bratislavi - glavni koordinator projekta certificiranog testiranja, predstavnik sveučilišta u Association of Language Testers in Europe u Cambridgeu - lektor za slovački kao strani jezik  2012. Galileo School u Bratislavi - učitelj slovačkog jezika i književnosti i znanosti o zavičaju i društvu na engleskom jeziku  2010. - 2012. Dramski fakultet Akademije za izvedbene umjetnosti u Bratislavi - predavač retorike i stilistike  2009. - 2013. Společnost pro iLiteraturu u Pragu - urednik slovačke sekcije češkog internet magazina Iliteratura  2008. - dosad Studia Academica Slovaca - centar za slovački kao strani jezik Filozofskog fakulteta Sveučilišta Komenskog u Bratislavi - lektor za slovački kao strani jezik - predavač slovačke književnosti za strance - lektor didaktike slovačkog kao stranog jezika za buduće lektore  2008. - 2010. Katedra za jezike Farmaceutskog fakulteta Sveučilišta Komenskog u Bratislavi - lektor za slovački kao strani jezik  2008. - 2012. Katedra za slovački jezik i znanost o književnosti Filozofskog fakulteta Sveučilišta Komenskog u Bratislavi - predavač slovačke književnosti  2007. Verlag Dashöfer, vydavateľstvo u Bratislavi - vanjski suradnik u odjelu telemarketinga izdavačke kuće | |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

## Kovačević, Zrinka

|  |  |
| --- | --- |
| **Akademski stupanj** | doktor znanosti |
| **Zvanje** | izvanredni profesor |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za slovački jezik i književnost |
| **Životopis** |  |
| Zrinka Kovačević (rođ. Stričević) rođena je 1. rujna 1969. godine u Zagrebu, gdje je završila osnovnu školu i Jezični obrazovni centar. Na Filozofskom fakultetu u Zagrebu diplomirala je 1992. godine Komparativnu književnost i Češki jezik i književnost. Iste se godine upisala na poslijediplomski studij slovačke književnosti na Filozofskome fakultetu Sveučilišta Komenskoga u Bratislavi (Slovačka), koji je završila 7. travnja 1997. obranom disertacije pod naslovom "Hrvatski motivi u djelu Martina Kukučina" (mentor: akademik Pavol Mazak), čime je stekla znanstveno-akademsku titulu "philosophiae doctor" (PhD.). U postupku nostrifikacije na Sveučilištu u Zagrebu slovačkoj doktorskoj diplomi priznata je potpuna istovrijednost magistarske diplome iz područja humanističkih znanosti, odnosno znanosti o književnosti. Doktorsku disertaciju pod naslovom "Slovačka drama i kazalište nakon baršunaste revolucije" (mentor: akademik Nikola Batušić) obranila je na Filozofskome fakultetu Sveučilišta u Zagrebu 16. prosinca 2004. godine, te time stekla akademski stupanj doktora humanističkih znanosti, polje znanost o književnosti. Zrinka Kovačević prvi je hrvatski slovakistički stručnjak zaposlen na Filozofskom fakultetu u Zagrebu (od 1. listopada 1994. kao mlađa asistentica). U početku je održavala izbornu nastavu iz slovačke književnosti, kulture i civilizacije za studente bohemistike, slavistike i kroatistike, a nakon osnutka samostalnoga studija slovakistike (akad. god. 1997./98.) održava nastavu iz svih kolegija slovačke književnosti. Autorica je dviju znanstvenih knjiga: "Hrvatski motivi u djelu Martina Kukučina" (Nakladni zavod Matice hrvatske, Zagreb 1998.) i "Između dviju pozornica. Slovačka drama i kazalište te hrvatsko-slovačke kazališne veze" (Hrvatska sveučilišna naklada, Zagreb 2017.), kao i niza znanstvenih i stručnih članaka. Uredila je tri znanstvena zbornika: "Hrvatska/Slovačka. Povijesne i kulturne veze" (dvojezično izdanje, DHK, Zagreb 1998.), "Život mora biti djelo duha - Zbornik posvećen Dubravki Sesar" (suurednica I. Vidović Bolt, Disput, Zagreb 2017.) i "Med Hrvati stanak moj! - Zbornik radova o Stjepanu Moysesu (1797-1869)" (Matica hrvatska, Zagreb 2020.). Pisala je i uređivala natuknice iz slovačke književnosti za Hrvatsku enciklopediju (63 članka, LZMK, Zagreb 1999. - 2009.) i Leksikon stranih pisaca (25 članaka, ŠK, Zagreb, 2001.), čime je temeljito dopunjen korpus slovačke književnosti u hrvatskoj leksikografiji. Objavila je i nekoliko prijevoda (radiodrame, roman "Jesen" R. Slobode, zajedno s M. Kursar). Kao suosnivačica i dugogodišnja dopredsjednica Društva hrvatsko-slovačkoga prijateljstva vodila je niz tribina i književnih večeri (Društvo hrvatskih književnika, Matica hrvatska, Matica slovačka). Asistentica je od 3. srpnja 1998., odnosno viša asistentica od 9. ožujka 2005. Godine 2005. imenovana je pomoćnicom ministra za visoko obrazovanje te 2008. državnom tajnicom u Ministarstvu znanosti, obrazovanja i športa. Bila je članica Radne skupine za pregovaračko poglavlje: Obrazovanje i kultura, članica europskog tijela za provedbu Bolonjskog procesa (BFUG), članica Sveučilišnog savjeta Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli, članica Upravnog vijeća Veleučilišta Marko Marulić u Kninu, članica Nacionalne skupine za praćenje Bolonjskog procesa i brojnih drugih stručnih skupina i povjerenstava, unutar kojih je, između ostaloga, radila na izradi brojnih zakonskih i podzakonskih akata iz područja visokog obrazovanja i znanosti. Kao državna tajnica u Vladi RH imenovana je i prvom hrvatskom državnom tajnicom za šport. Za svoj rad dobila je niz priznanja, između ostaloga i Zlatno pero Marka Marulića za osobni doprinos osnutku i razvoju Veleučilišta Marko Marulić u Kninu (5. kolovoza 2010.). Na Filozofski fakultet vratila se akad. god. 2010./11. Od siječnja 2013. u zvanju je docentice, a od veljače 2019. u zvanju izvanredne profesorice. Od akad. god. 2013./14. do akad. god. 2017./18. bila je pročelnica Odsjeka za zapadnoslavenske jezike i književnosti. Predstojnica je Katedre za slovački jezik i književnost. | |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

## Machata, Martin

|  |  |
| --- | --- |
| **Akademski stupanj** |  |
| **Zvanje** | viši lektor |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za slovački jezik i književnost |
| **Životopis** |  |
| Rođen 27. lipnja 1976. u Bratislavi (Slovačka). Godine 2000. diplomirao je na Filozofskom fakultetu Sveučilišta Komenskoga u Bratislavi prevoditeljski, dvopredmetni studij hrvatskog i njemačkog jezika obranivši rad "Tin Ujević - interpretácie vybraných básní a analýza ich prekladov do rôznych európskych jazykov". U rujnu 2006. godine nostrificirana mu je u Republici Hrvatskoj sveučilišna diploma te mu je priznata titula Magistar prevođenja. Na Filozofskom fakultetu u Zagrebu lektor je slovačkog jezika od akademske 2004./2005 godine (do 2007. vanjski suradnik). Održavao i/ili održava nastavu iz jezičnih vježbi, slovačke kulture i civilizacije i prijevodnih vježbi, hrvatsko-slovačkih kulturnih veza, funkcionalnih stilova i prevođenja i slovačkog jezika kao izbornog predmeta za neslovakiste. Od 2006. godine aktivno sudjeluje u organiziranju terenske nastave za studente slovakistike na FF u Zagrebu. Predsjednik je Društva hrvatsko-slovačkoga prijateljstva u Zagrebu. Aktivno surađuje i s Maticom slovačkom u Zagrebu za koju je izvodio niz znanstveno-popularnih predavanja o istaknutim osobnostima slovačke kulture i g. 2011. pridonio izdanju knjige studentskih prijevoda izabranih djela Martina Kukučína na hrvatski jezik pod naslovom Riđa junica i druge pripovijetka, izdali Matica slovačka u Zagrebu i FF press, 2011. (kao recenzent). Prevodi sa slovačkoga na hrvatski i obratno znanstvene i stručne tekstove te beletristiku. G. 2009. imenovan je ovlaštenim stalnim sudskim tumačem za slovački i njemački jezik. Prevodi usmeno sa slovačkoga na hrvatski i obratno simultano i konsekutivno za Hrvatski Sabor i druga državna tijela RH prilikom službenih posjeta slovačkih političara Hrvatskoj. U časopisima Quorum (20/2) i Književna revija (46/2) objavljeni su mu prijevodi pripovijedaka istaknutih slovačkih pisaca (Balla, Šikula, Mňačko, Puškáš, Závadová). Sudjeluje na znanstvenim skupovima u Hrvatskoj, Slovačkoj i Francuskoj. Glavna područja njegova znanstvenog interesa su poredbena lingvistika, translatologija i jezična politika. Autor je sveučilišnog udžbenika slovačkog jezika i kulture za razinu B2-C1 Po Slovensku po slovensky (FF press, Zagreb 2017). | |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

## Vuksanović Kursar, Maria

|  |  |
| --- | --- |
| **Akademski stupanj** |  |
| **Zvanje** | viši lektor |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za slovački jezik i književnost |
| **Životopis** |  |
| Diplomirala na Filozofskom fakultetu Sveučilišta Komenský u Bratislavi slovački jezik i književnost i francuski jezik i književnost. Upisala Poslijediplomski doktorski studij književnosti, kulture, izvedbenih umjetnosti i filma na Odsjeku za komparativnu književnost Filozofskoga fakulteta Sveučilišta u Zagrebu i položila Doktorski ispit.  Prevoditelj i tumač Veleposlanstva RH u Slovačkoj Republici od 1993. do 1997. Profesor slovačkoga, francuskoga i hrvatskog jezika u Privatnoj slavenskoj gimnaziji u Bratislavi od 1998. do 2001. Voditelj tečajeva i ljetnih škola hrvatskoga jezika za pripadnike hrvatske manjine u u Slovačkoj Republici od 1995. do 2001. Od 2001. do 2006. lektor slovačkoga jezika na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Zagrebu. Održavala nastavu iz slovačkih jezičnih vježbi, slovačke kulture i civilizacije, slovačkih prijevodnih vježbi i povijesti slovačkoga književnog jezika. Od 2003. sudjelovala u znanstvenom projektu Zapadnoslavenski jezici u usporedbi s hrvatskim prof. dr. sc. D. Sesar. Od 2006. godine do danas viši lektor slovačkoga jezika na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Zagrebu, Odsjek za zapadnoslavenske jezike i književnosti, Katedra za slovački jezik i književnost. Održava nastavu iz slovačkih prijevodnih vježbi i seminara, iz slovačke književnosti 20. st., povijesti prevođenja i prijevodne književnosti. Sudjelovala s izlaganjima na više međunarodnih znanstvenih skupova. Mentor i komentor diplomskih radova. Recenzirala članke za zbornike i znanstvene časopise. Surađivala s Leksikografskim zavodom Miroslava Krleže u izradi enciklopedijskih natuknica o slovačkoj književnosti, drami i kazalištu.  Prevodi sa slovačkoga na hrvatski i obratno znanstvene i stručne tekstove te beletristiku. Niz godina bavila se usmenim prevođenjem (simultano i konsekutivno).  Za MZOS RH recenzirala nastavne programe i udžbenike slovačkoga jezika za pripadnike slovačke manjine u RH. Sudjeluje u održavanju stručnoga ispita iz slovačkoga jezika po modelu C (za nastavnike slovačkoga jezika u osnovnim i srednjim školama RH) kao članica Ispitnog povjerenstva. Autorica ispita iz slovačkoga jezika za sudskoga tumača (razina C2). Vodi ispite za sudskoga tumača za slovački jezik.  Članica Društva hrvatskih književnih prevodilaca i Hrvatskoga društva sveučilišnih lektora. | |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |